

1 utorak, 06.05.2003.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 [Svedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.03h
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.
10 OPTUŽENI: Gospodine May, samo bih želeo da mi nešto objasnite. Ovo je,
11 naime, ova lista redosleda svedoka koju je dala suprotna strana, predviđeno
12 vreme stoji tri sata. Vi ste juče objasnili da se to odnosi i na mene, da je to
13 zajedno. Pa mi recite, molim Vas, da li to znači da suprotna strana određuje i
14 vreme mog unakrsnog ispitivanja ili Vi to određujete.
15 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. To je tek procjena potrebnog vremena.
16 Dakle, Optužba procjenjuje koliko će ukupno vremena trajati svjedok. To je tek
17 predviđanje, to nije obavezujuća procjena. Izvolite.
18 OPTUŽENI: Dobro, ali pretpostavljam da ipak imate u vidu da je ovaj
19 svedok bio predsednik Stranke demokratske akcije u Bratuncu, a čuli ste i od
20 prethodnog svedoka koji je bio zaštićen da su u toj opštini, osim dva, sva
21 srpska sela sravnjena sa zemljom i stanovništvo, koje nije uspjelo da izbegne u
22 Bratunac i u Srbiju, pobijeno. I ne vidim razlog da mi ne date nešto duže vreme
23 da pitam ovog svedoka jer bi on morao znati za razne događaje.
24 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sada ga možete o tome pitati. Mi smo
25 zapravo već sve to uzeli u obzir kad smo određivali vrijeme koje Vam stoji na
26 raspolaganju. Izvolite.
27
28
29
30

1 OPTUŽENI: Dakle nećete da mi produžite ništa?

2 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Idemo dalje, pa ćemo onda na kraju
3 vidjeti kakva je situacija. Počnite sa unakrsnim ispitivanjem.

4 SVEDOK: DŽEVAD GUŠIĆ [nastavak]

5 Unakrsno ispituje g. Milošević: [nastavak]

6 P: Gospodine Gušiću, juče ste u svom svedočenju govorili da su sva ta
7 rukovodeća direktorska mesta na području opštine Bratunac u velikoj većini
8 držali Srbi, čak ste rekli nekih 80%. Je li tako?

9 O: Govorio sam o javnim preduzećima u opštini Bratunac.

10 P: Dobro, o javnim, javnim društvenim i tako dalje. Je li tačno da je
11 direktor preduzeća "Vihor" bio Đodić Sead? Samo mi odgovarajte s "da" ili "ne",
12 da bi štedeli vreme.

13 O: To je bilo privredno preduzeće, ovaj... i kad sam ja govorio, nisam
14 imao na umu privredna preduzeća. Što se tiče privrednih preduzeća, bilo je
15 direktora i Muslimana i bilo je direktora i Srba.

16 P: A dobro, je li tačno da je Fahro Đodić bio direktor fabrike "Kaolin"?

17 O: Jeste.

18 P: A je li tačno da je Mujo Mujičić bio direktor fabrike keramike u
19 Bratuncu?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja mislim da je jedno vreme bio, ne znam koje vreme, ali Vi govorite
2 o privrednim preduzećima. Ja sam govorio juče o ovim preduzećima što se bave
3 društvenim djelatnostima.

4 P: A je li tačno da je Edo Ahmić bio direktor "Kartonaže"?

5 O: Jeste.

6 P: A je li tačno da je Ćazim Avdić bio direktor "Ferosa"?

7 O: "Feros" nije bio u Bratuncu.

8 P: A da li je Enver Hekić bio direktor "Autotransporta"?

9 O: Nije.

10 P: A da li je tačno da je Rifat Bešić bio direktor drvne industrije u
11 Bratuncu?

12 O: Rifet Bešić je umro prije nekoliko godina nego što će doći do
13 okupacije Bratunca.

14 P: A da li je tačno da su Ahmić i Selmanagić bili direktor i zamenik
15 direktora rudnika "Sase"?

16 O: Rudnik "Sase" nije lociran u Bratuncu. To je opština Srebrenica.

17 P: A da li je tačno da je direktor srednje škole u Bratuncu takođe bio
18 Musliman, Hasib Hasanović?

19 O: To je tačno.

20 P: A osnovne škole Taib Avdić, takođe Musliman?

21 O: Ne znam za osnovnu školu.

22 P: Kako ne znate?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam. Mogu nešto da ne znam.

2 P: A da li je tačno... Pa u tako malom mestu Vi ste predsednik stranke,
3 pretpostavljam da bi trebalo da znate.

4 O: Nešto mi ovaj... Taib Avdić, nešto mi nije poznato to ime.

5 P: Dobro, nije Vam poznato. A je li tačno da je predsednik suda za
6 prekršaje bio Bahret Kustura?

7 O: On je bio nekad prije predsjednik suda za prekršaje. U zadnje vrijeme
8 ja mislim da je radio kao neki inspektor u opštini.

9 P: A predsednik osnovnog suda bio Hajro Halilović; je li tako?

10 O: Bratunac nije imao osnovnog suda.

11 P: A bio je na području jednog osnovnog suda, a predsednik tog osnovnog
12 suda, na čijem je području Bratunac, bio je Hajro Halilović; je li tako?

13 O: Hajro Halilović je, koliko ja znam, bio predsjednik Osnovnog suda u
14 opštini Srebrenica.

15 P: A je li taj osnovni sud pokrивao i Bratunac?

16 O: Jeste.

17 P: Pa o tome govorim. Pa, znači, o kakvoj, molim Vas, Vi dominaciji Srba
18 u Bratuncu govorite, ako je sve ovo tačno?

19 O: Vi ste nabrojali samo neke znači direktorske pozicije. I tu imate
20 određenih pogrešnih informacija. Ja sam rekao koje jesu, koje nisu, kad su u
21 pitanju privredna preduzeća. Kad su u pitanju ova društvena, onda je tu
22 situacija sasvim bila drugačija.

23 P: Pa ovo su sve društvena preduzeća. Ovo su sve društvena preduzeća.

24 O: Bavila su se privrednim djelatnostima.

25

26

27

28

29

30

1 P: A je li tačno da je Nijaz Dubičić bio predsjednik skupštine opštine?

2 O: Kad smo... kad je... su izvršeni znači prvi stranački izbori i kad je
3 konstituisana vlast...

4 P: Samo mi odgovorite sa da i ne. Je li bio ili nije bio?

5 O: Nijaz Dubičić je bio predsjednik Skupštine opštine Bratunac, a
6 predsjednik izvršnog odbora te skupštine je bio Rodoljub Đukanović, znači to su
7 paralelne funkcije.

8 P: Vrlo dobro. A je li tačno da je načelnik policije u Bratuncu bio
9 Senad Hadžić?

10 O: Senad Hodžić je bio izabran za načelnika policije krajem 1991.
11 godine. A komandir policije...

12 P: Ja Vas ne pitam za komandira, nego pitam ko je bio ovaj. A je li
13 tačno da je načelnik opštinskog odeljenja za narodnu odbranu bio Džemail
14 Bećirović?

15 O: To je tačno.

16 P: A već smo ustanovili juče da je načelnik Štaba Teritorijalne odbrane
17 bio Sabit Mujkić, je li tako?

18 O: Nije Sabit u to vrijeme, Mujkić, bio komandant Štaba Teritorijalne
19 odbrane. Sabit Mujkić je, ja sam Vama juče rekao, je bio nekad... nekad prije
20 znači komandant Štaba Teritorijalne odbrane. Nije u tom vremenu Sabit Mujkić bio
21 komandant Štaba Teritorijalne odbrane.

22 P: A ko je bio?

23 O: Bio je Džemo Hodžić.

24 P: Je li i Džemo Hodžić Musliman isto?

25

26

27

28

29

30

1 O: Juče sam odgovorio na to pitanje da jeste.

2 P: Vrlo dobro. E sad mi recite, pošto Vi govorite da, eto, bez ikakvog
3 povoda 17. aprila su, iako nije bilo nikakve borbe, neke snage bile u Bratuncu,
4 da li je Vama, gospodine Gušiću, poznato 14. aprila, znači nekoliko dana pre
5 toga, da je kolona pitomaca, dakle ne čak ni vojnika nego pitomaca iz Rajlovca
6 kod Sarajeva, koja se povlačila sa svojim naoružanjem i opremom kroz teritoriju
7 Bosne i Hercegovine u skladu sa odlukom savezne Vlade, napadnuta u selu Hranča.
8 Da li se sećate toga?

9 O: To apsolutno nije tačno.

10 P: Nije Vam poznato da je došlo do pucnjave i zasede na kolonu pitomaca
11 iz Rajlovca, da je mnogo njih povređeno, teško ranjeno i tako dalje?

12 O: Meni je žao, ali moram stvarno da Vam kažem da je to čista
13 izmišljotina.

14 P: Pa, nas u ovom prenosu gledaju ljudi iz Bratunca, pa mogu da zaključe
15 da li Vi govorite istinu ili ja govorim istinu. Dobro...

16 O: Naravno, naravno da nas gledaju. Ovaj... ja sam se zakleo ovde da ću
17 govoriti istinu i iza svake moje izgovorene riječi i rečenice ja stojim i
18 spreman sam odgovarat'.

19 P: A recite mi da li su Vam poznata braća Ramić iz Bratunca, Abdurahman
20 i još dvojica. Da ili ne?

21 O: Ne, ne.

22 P: A znate li kako se zovu sinovi Nezira Ramića iz Bratunca, iz Hranče?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne znam.

2 P: A da li znate za braću Hadžiće iz Hranče i za Redžu Arifovića i
3 njegovog brata /nerazgovetno/?

4 O: Ne znam, stvarno ne znam.

5 P: Pa po mojim podacima, sve su to lica koja su organizovala ovu zasedu
6 pitomcima iz Rajlovca i pucnjavu po njima.

7 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. Vi vrlo dobro znate da ne smijete
8 iznositi tvrdnje koje svjedok negira. Potpuno je besmisleno trošiti vrijeme na
9 taj način, da mu stalno iznosite istu tvrdnju. Mi smo razmotrili Vaš zahtjev za
10 dodatno vrijeme i dat ćemo Vam ukupno 35 minuta jutros. Na taj način dobivate
11 još četvrt sata. Ali nećete dobiti dodatno vrijeme ako ga budete trošili na taj
12 način, da stalno ponavljate iste stvari.

13 OPTUŽENI: Dobro, ja ne ponavljam, gospodine May, nikakve iste stvari.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: A da li Vam je poznato da je zadatak JNA bio da sprečava sukobe i
16 napade, pre svega da zaštiti jedinice JNA koje su se povlačile iz Bosne i
17 razoruža i Muslimane i Srbe i spreči njihove međusobne sukobe?

18 O: Ta Vaša konstatacija nije tačna. Zadatak Jugoslovenske narodne
19 armije, kad je konkretno opština Bratunac u pitanju, je bio da naoruža srpski
20 narod u Bratuncu i da izvrši sve neophodne pripreme...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, Vi to... Vi to kažete. Samo odgovarajte na moja pitanja, molim
2 Vas. A da li znate ko je Ejub Golić?

3 O: Čuo sam za to ime.

4 P: Jeste li čuli da je on iz sela Glogove sa područja bratunačke
5 opštine? Samo "da" ili "ne".

6 O: Tačno je to.

7 P: A da li je tačno da je organizovao još krajem 1991. godine barikade u
8 Glogovi, lokalnu policiju, kontrolne punktove na kojima su maltretirali i
9 zaustavljali Srbe?

10 O: To mi nije poznato.

11 P: To Vam nije poznato. A da li je tačno da je on kasnije postao
12 komandant onog zloglasnog brdskog bataljona 28. divizije iz Srebrenice?

13 O: Ja ne znam njegovu ulogu u ratu, ja nisam bio u okruženju u
14 Srebrenici, u Bratuncu, u Glogovoj za vrijeme... Znači od 17. aprila... Ja sam
15 17. aprila izašao iz Bratunca i nisam...

16 P: Ja govorim o kraju 1991. godine.

17 O: Nema govora o kraju 1991. godine da je bio iko umiješan u bilo
18 kakve...

19 P: A gde ste Vi bili... gde ste Vi bili od 17. aprila?

20 O: Od 17. aprila ja sam jedno vrijeme bio u Građačcu, pa sam onda bio u
21 Banovićima, pa sam onda bio u Tuzli, pa sam bio u Kladnju i tako; bilo je tih
22 mjesta u kojima sam bio i boravio i radio određene zadatke.

23 P: Ali ste se, pretpostavljam, interesovali za događaje u Bratuncu i
24 pratili sve šta se događalo.

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa naravno da me je to interesovalo koliko sam mogao da imam
2 informacija. Volio sam da imam tih informacija, da znam šta se događa, to je
3 normalno.

4 P: Dobro, gospodine Gušiću, juče ste ovde tvrdili kako Vama kao
5 aktivisti SDA, jednom od potpredsednika, nije bilo poznato ništa o postojanju
6 bilo kakvih muslimanskih oružanih formacija sa područja Bratunca u periodu od
7 1991. godine, pa do Vašeg odlaska; je li tako?

8 O: Tačno je da nisu postojale na teritoriji opštine Bratunac nikakve te
9 neke muslimanske formacije.

10 P: A takođe da Vam nije poznato ništa ni o postojanju aktivnosti one
11 takozvane, ja bih rekao zloglasne *Patriotske lige* naroda na bratunačkoj opštini
12 1991. i 1992. godine; je li tako?

13 O: Vi to nazivate *Patriotskom ligom*, a ja mislim da... da... da, što se
14 tiče tih aktivnosti, to nije bilo... nije vrijedno ni pomena, obzirom da
15 Bratunac je bilo jedno mirno mjesto koje 17. aprila nije pružilo nikakav otpor,
16 nije ni jedan metak ispaljen od strane nijednoga Muslimana, da bi posle 17.
17 aprila srpske vojne formacije izvršile etničko čišćenje i ubile 1.000 Muslimana
18 civila, žena, staraca, sposobnih muškaraca, djece i ostalo.

19 P: Gospodine Gušiću, juče smo konstatovali da tog 17. aprila niko nije
20 ispalio ni jedan metak. Da li Vam je poznato ime Nijaza Mašića?

21 O: Jeste, poznato mi je to ime.

22 P: Je li on napisao neku knjižicu o Bratuncu, koja je objavljena 1996.
23 godine? Je li Vam poznato to?

24 O: Nijaz Mašić je istoričar, on se bavio prikupljanjem podataka i
25
26
27
28
29
30

1 napisao je knjigu o Bratuncu.

2 P: U uvodu te knjige piše da se u toku rada konsultovao sa svim
3 značajnim komandantima jedinica kao i predstavnicima političkih i državnih tela
4 opštine Bratunac, i onda posebno se zahvaljuje prof. dr Salihu Kulenoviću,
5 Dževadu Gušiću, to jest Vama, Veizu Šabiću i prof. Ibrahimu Tepiću, dakle ukupno
6 četvorici ljudi, jedan od te četvorice ste i Vi. To znate, pretpostavljam.

7 O: Znam sigurno.

8 P: Pa, dobro, on u tome, kao istoričar, kaže: "Svojom stranačkom linijom
9 Stranka demokratske akcije je od početka septembra 1991. godine, organizovala
10 seoske straže." Je li to tačno?

11 O: Vidite, što se tiče seoskih straža...

12 P: Samo mi kažite "da" ili "ne".

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Nemojte prekidati svjedoka na takav
14 način. Ne smijete ga uznemiravati na takav način. Pustite ga da završi.

15 OPTUŽENI: Ja bih Vam bio zahvalan, gospodine May, kad biste tako
16 prekidali i drugu stranu kad kaže...

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Nemojte prekidati, dozvolite svjedoku da
18 odgovori.

19 SVEDOK: Što se tiče seoskih straži, gde su živjeli znači Muslimani u...
20 u... gdje... većinom znači gdje su živjeli Muslimani... Ja sam juče u svom
21 ovaj...

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne dobivamo prijevod.

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 SVEDOK: Ja se izvinjavam... Dobro je. Ovaj... ja sam juče u svom
2 izlaganju rekao da su... da je postojalo kontinuirano noćno pucanje iz srpskih
3 sela po muslimanskim selima. To je trajalo danima i to je imalo svoj znači
4 kontinuitet. I mještani znači tih sela, Muslimani, u muslimanskim selima
5 organizirali su noćne straže, bili su strašno ovaj... uplašeni, zabrinuti za ta
6 dešavanja i to je tačno.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Dobro, kad je tačno, onda piše: "Delegacija SDA Bratunac", znači Vaše
9 stranke, "u sastavu Nijaz Dubičić, Sabit Mujkić, Azem Džanić i Džemail Bećirović
10 uzima učešće na sednici Inicijativnog odbora predstavnika podrinjskih opština za
11 formiranje *Patriotske lige* tuzlanskog okruga održanog 16. jula 1991. godine u
12 Srebrenici. Ovaj sastanak je poznat pod nazivom 'Podrinjska inicijativa'."
13 Dakle, jula 1991. godine formirate *Patriotsku ligu* i govori ovde o "Podrinjskoj
14 inicijativi", a Vi kažete da Vam ništa nije poznato o organizovanju *Patriotske*
15 *lige* u Vašem raju, iako Vam se ovaj zahvaljuje na konsultovanju u vezi sa ovom
16 knjigom.

17 O: Ovaj... vidite, što se tiče, prvo, te zahvale na konsultovanju, ja
18 sam dao jedan svoj doprinos, razgovarao sam sa uvaženim prof. Nijazom Mašićem i
19 ja sam mu dao aktivnost ovih određenih političkih događaja i aktivnosti, znači,
20 vezano za ovaj period u Bratuncu od prije rata i do 17. aprila.

21 Što se tiče sad tog Vašeg navoda, znači konsta... navoda koji ste
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pročitali navodno iz te knjige, ja ne znam da li to tako stoji u toj knjizi, ali
2 ako stoji, to je, vjerovatno, pravo autora da tako piše, na osnovu nekih ovaj...
3 informacija. Ja ovaj... ne bih ulazio u taj komentar, možda bi njega trebalo to
4 pitati.

5 Al' ono što hoću da Vam kažem, ovaj... zasigurno što znam, ovaj... u to
6 vrijeme mi iz Stranke demokratske akcije imali smo informacije, znači provjerene
7 informacije, da Jugoslovenska narodna armija i Srpska demokratska stranka
8 naoružavaju srpski narod i da vrše pripreme srpskog naroda za neki eventualni
9 rat. Imali smo informacije da Srpska demokratska stranka je formirala Krizni...

10 P: Ja Vas to ne pitam, gospodine...

11 O: ... Krizni štab... formirala Krizni štab za opštinu Bratunac i za sve
12 znači mjesne zajednice. Imali smo informacije da se vrši stalno zastrašivanje
13 muslimanskog naroda. Imali smo veći broj slučajeva premlaćivanja...

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Gušiću, to smo već čuli. Zato
15 Vas molim da se skoncentrirate na pitanje optuženog.

16 SVEDOK: J... ja se stvarno izvinjavam, imao sam potrebu ovo kazati iz
17 sljedećeg razloga, da bih sad ovo pojasnio. Ovaj... imali smo znači kao Izvršni
18 odbor Stranke demokratske akcije stalne zahtjeve sa terena da se organizuje neki
19 štab za odbranu Bratunca od strane pokušaja znači okupacije Bratunca od strane
20 srpskih formacija i Jugoslovenske narodne armije iz Srbije. I u tom... pod
21 takvim znači okolnostima, pod ovim okolnostima o kojima sam govorio, mi iz
22 Stranke demokratske akcije smo zadužili jedno lice, znači dali mu odriješene

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ruke, da ispita mogućnost da formira neki štab za odbranu opštine Bratunac od
2 eventualne okupacije opštine Bratunac. I moram da kažem ovaj... da konstatujem
3 sa žaljenjem ovaj... da se nikada u tome nije uspjelo. To lice je pokušalo
4 obaviti određene razgovore na terenu. Govorilo... radi se o konkretno... o
5 imenu...

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Dobro, ja se nadam da ćete ipak da skratite taj Vaš govor.

8 O: Evo, skraćicu ovaj... Znači zadužili smo Sabita Mujkića, juče...
9 čovjeka o kome smo razgovarali. Mi, obzirom na veliku opasnost i nerealnost da
10 se to može učiniti, svi ti koji su nešta radili na tome su prije na desetak dana
11 nego što će doći do okupacije Bratunca, otišli iz Bratunca. Tako da nije
12 stvorena nikakva organizacija, niti je bilo nekog konkretnog djelovanja u tom
13 smislu, niti se šta uradilo po tom pitanju.

14 P: Dobro, to Vi kažete, a ovde piše da je predsednik opštine i Sabit
15 Mujkić komandant Teritorijalne odbrane Bratunac bio na sastanku 11.01.1992.
16 godine u Tojšiću, opština Kalesija, i na zahtev bratunačke delegacije doneta je
17 odluka da se u Bratunac uputi Samir Nišović, da koordinira rad *Patriotske lige*
18 Bratunac.

19 Dakle već je formirana *Patriotska liga* Bratunca, a on 11. januara dobija
20 zadatak da koordinira rad *Patriotske lige* Bratunac. Je li to tačno ili nije?

21 O: Što se tiče formiranja *Patriotske lige*, ona nikada nije formirana u
22 opštini Bratunac. Bio je samo pokušaj nešta da se učini... nešta da se uradi,

23
24
25
26
27
28
29
30

1 međutim to nije... na tome se nije uspjelo. A taj pokušaj je bio iz ovih razloga
2 o kojima sam govorio.

3 P: Pa, ovde piše: "Samir Nišović" - ja Vam samo citiram šta piše -
4 "odmah pristupio realizaciji zaduženja, doputovao u Bratunac. Najpre je SDA
5 Bratunac 1991. godine formirala *Patriotsku ligu* za Bratunac, dok je njeno vojno
6 ustrojstvo izvršeno februara 1992. godine." To piše.

7 "On pomaže da se *Patriotska liga* vojno ustroji. Ustrojena je pod
8 pokroviteljstvom SDA Bratunac februara 1992. godine u Voljavici u prostorijama
9 Mesne zajednice Voljavica." Evo, to piše u njegovoj knjizi u kojoj se i Vama
10 zahvaljuje na konsultaciji. I prema tome, je li ovo tačno ili nije tačno? Samo
11 mi na to odgovorite.

12 O: Ja ću Vam stvarno sad precizno odgovoriti, ovaj... mislim da sa ovim
13 treba završiti, što se tiče... Kad sam došao za predsjednika stranke 17... 21.
14 marta 1992. godine, nikakva *Patriotska liga* nije postojala, niti je šta urađeno
15 konkretno da bi ta *Patriotska liga* znači mogla funkcionirati na tim prostorima.

16 P: Dobro...

17 O: Bili su samo pokušaji, znači bili su samo pokušaji da se to uradi.

18 P: Dobro. Vaš odgovor na ovo moje pitanje je, dakle, da ovo što ovaj
19 ovde piše, nije tačno?

20 O: Tačno je u dijelu da je bio pokušaj da se nešto uradi.

21 P: Pa on ne piše o pokušaju, dakle ovo što kažete nije tačno.

22 O: Vidite, istoričari imaju... imaju vjerovatno svoje informacije, imaju

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svoje razloge zašto šta pišu, ja ne bih u to ulazio.

2 P: Pa on kaže: "*Patriotska liga* Bratunca odlučila je da štab *Patriotske*
3 *lige* čine lica koja poseduju određena vojna znanja", i onda nabraja određene
4 ljude i tako dalje. Vi ništa, znači, o tome ne znate i sve je to pokušaj?

5 O: Sve je to bio samo pokušaj...

6 P: Vrlo dobro.

7 O: ... da bi se oduprlo eventualno...

8 P: A onda kaže da je na najvećem prostoru slobodne teritorije opštine
9 Bratunac sa sedištem u Konjevića Polju došlo do konstituisanja ratnog
10 predsedništva. "Sa najistaknutijim predstavnicima svih delova uspostavljene su
11 veze i saglasnost za formiranje Ratnog predsedništva opštine Bratunac kao
12 političkog organa vlasti." I kaže da je jedna od najvažnijih odluka bila
13 formiranje Opštinskog štaba Teritorijalne odbrane Bratunac i postavljanje za
14 njenog komandanta Velida Šabića. Je li to tačno?

15 O: Može... Ja bih Vas molio prvo da mi kažete o kom terminu se radi.
16 Koji je datum konkretno u pitanju?

17 P: E ovo o ratnom predsedništvu je 16. juli 1992. godine. Kao što vidim,
18 Vi dobro znate o čemu se radi.

19 O: A to... to se desilo kada je izvršena okupacija Bratunca i kad su
20 izvršena etnička čišćenja sela i kad je ubijeno 1.000 znači civila Muslimana u
21 Bratuncu.

22 P: Vi ste juče rekli da je srpska poli... da su Srbi formirali neku
23 svoju policiju, koja je imala neki neprijateljski stav prema Muslimanima; je li
24 tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: A evo šta ovde piše, ispada da je obratno, da su Srbi bili ugroženi i
3 da su onda u dogovoru sa Vama formirali policiju kojom će... s kojom će moći da
4 se osećaju bezbednije, kaže: "U jednoj konfuznoj situaciji došlo je do
5 popuštanja "esdeesovcima" i udovoljavaju da se formira i posebna srpska
6 milicija. Dana 08.04.1992. godine", znači Vi ste još bili tamo, "sastao se
7 Izvršni odbor SDA", dakle Vaše stranke, "sa klubom odbornika SDA u Bratuncu, na
8 čelu sa Dževadom Gušićem, predsednikom SDA za Bratunac, i donose odluku da se
9 prihvati formiranje srpske milicije", uz uslove formulisane u nekoj 13. tački i
10 tako dalje. A onda posle kaže: "Javnim glasanjem..."

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. Jednu po jednu stvar. Svjedok ne može
12 da se bavi ovim na ovaj način. Samo trenutak. Dozvolite svedoku da dâ odgovor.

13 Ono šta se tvrdi je sljedeće - da je izvršni odbor održao sastanak 8.
14 aprila sa odbornicima SDA, na čelu kojeg ste bili Vi. Da li je održan takav
15 sastanak?

16 SVEDOK: Takav sastanak je održan. I ja sam juče govorio o pritiscima
17 koje je Srpska demokratska stranka, na čelu sa Miroslavom Deronjićem vršila na
18 nas iz Stranke demokratske akcije da se izvrši podjela policije, i gdje je on
19 rekao da ne može više to čekati, da direktno ima ovaj... pritisak od
20 predsjednika Radovana Karadžića i da imamo da biramo ili ćemo imati mir u
21 Bratuncu...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] To ste nam rekli. Dakle, da li je to
2 sastanak koji se pominje, taj od 8. aprila?

3 SVEDOK: Da.

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

5 Izvolite, gospodine Miloševiću. Dakle, čuli smo o sastanku.

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Dobro. A onda kaže da je bila sednica skupštine opštine gde je
8 legalizovano formiranje srpske milicije i da su u čast, kako on navodi,
9 "dogovora i mirnog raspleta prisutni otišli na zajedničko piće u hotel 'Fontana'
10 u Bratuncu." Je li tako, to je bilo 9. aprila 1992. godine? Je li tako ili nije,
11 gospodine Gušiću?

12 O: Ja ću Vam to pojasniti. Na toj sjednici Skupštine opštine Bratunac mi
13 smo predložili znači svim odbornicima prisutnim na Skupštini opštine Bratunac.
14 Pored odbornika, na toj skupštini bilo je prisutno... bili su prisutni još i
15 drugi građani. Bilo je ovaj... bila je puna sala, možda je bilo blizu 200
16 ovaj... prisutnih. Predsjednik Srpske demokratske stranke Miroslav Deronjić je
17 iznio zahtjeve za podjelu znači policije. Mi smo objasnili zbog čega se ta
18 policija ovaj... treba da podijeli, naveli smo da smo u poziciji da biramo da
19 imamo mir na ovim prostorima ili da neke snage sa strane dođu da okupiraju
20 Bratunac kao što je to već bilo urađeno u Bijeljini i ovaj... Zvorniku. I
21 pretpostavili smo 13 uslova - znači, kao uslovi da bi se to prihvatilo - srpskoj
22 strani. Među tim uslovima su bili sledeći - da se Jugoslovenska narodna... da se
23 jedinica Jugoslovenske...

24 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Moram Vas prekinuti, zato što nemamo
25 mnogo vremena na raspolaganju, pa Vas moram zamoliti da date odgovor na pitanje.
26 Da li je tačno da ste 9. aprila otišli u hotel "Fontana" na piće? Da li ste se
27 svi okupili ili ne?

28 SVEDOK: Mi iz Stranke demokratske akcije smo želili da uradimo sve da u
29
30

1 Bratuncu bude mir i to je bio jedan naš... jedan od poteza sa naše strane znači
2 da udovoljimo ovaj... da pokažemo da smo za mir, za suživot na tim terenima i da
3 nema potrebe niko sa strane da ulazi u Bratunac. Znači to je tačno.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Pa dobro, znači, za razliku od Vašeg jučerašnjeg svedočenja, da li je
6 tačno da je dakle do formiranja srpske milicije u Bratuncu došlo legalnim putem,
7 i to znači na sednici Skupštine opštine Bratunac?

8 O: Vidite, ne može se to nazvati legalno. Sje... Skupština opštine
9 Bratunac nije bila legalan organ da može podijeliti policiju. Vi znate da je
10 nadležnost... policijska nadležnost na nivou republike bila.

11 P: Pa što ste onda radili taj nelegalni posao ako sad ga... Sad ga
12 smatrate nelegalnim, a onda ste u njemu učestvovali i ovde imenovani upravo Vi
13 na čelu te delegacije SDA koja je predlagala da se omogući da Srbi imaju
14 miliciju.

15 O: Ja sam bio predsjednik Izvršnog odbora Stranke demokratske akcije za
16 opštinu Bratunac i normalno je da sam bio na čelu tih pregovora. Htjeli smo u
17 ono vrijeme sve uraditi samo da ne dođe do okupacije Bratunca kao što se već
18 desilo u Bijeljini i Zvorniku, to sam ponovio desetak puta najmanje. Ja mislim
19 da je sad ta situacija više nego jasna.

20 P: Pa dobro, meni je više nego jasna, a mislim i onima u Bratuncu je
21 više nego jasna.

22 Jesu li ti ljudi, koji su bili naoružani, koje ste opisali, bili

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pripadnici Teritorijalne odbrane Bratunac ili JNA?

2 O: Na koje ljude mislite?

3 P: Na te koje ste videli 17. aprila da su bili na ulicama. Je li to bila
4 Teritorijalna odbrana Bratunca ili JNA?

5 O: To su bile neke vojne formacije iz Srbije i bili su određene... bila
6 je određena jedinica Jugoslovenske narodne armije.

7 P: Koja jedinica Jugoslovenske narodne armije?

8 O: Ja ne znam tačno koja je jedinica bila ovaj... tad prisutna. Znam da
9 su bili prisutni jel /sic/ su nosili uniforme Jugoslovenske narodne armije;
10 takve uniforme sam i ja nosio kad sam služio znači vojsku u Beogradu, na
11 Voždovcu, 1984. godine. Dalje, kada sam otišao 17. znači aprila iz Bratunca,
12 nakon određenog vremena, kad je izvršeno čišćenje... etničko čišćenje svih
13 Muslimana iz Bratunca, meni su neki od tih Muslimana donijeli jedan proglas. Ta
14 jedinica Jugoslovenske narodne armije bila je pod komandom jednoga pukovnika
15 koji se zvao Svetozar Milošević i on je potpisao taj proglas ispred Operativne
16 grupe "Drina". A inače, on je bio postavljen od Generalštaba Jugoslovenske
17 narodne armije, znači iz Beograda.

18 P: Dobro, ja Vas to ne pitam. Pitao sam Vas koja je jedinica, a Vi
19 kažete da ne znate. Molim Vas, da li Vam je poznato, pošto ste sami maločas
20 rekli da ste pratili događaje u Bratuncu, sad kažete da je izvršeno etničko
21 čišćenje, a kako Vi kvalifikujete činjenicu da su sva srpska sela, osim dva, u
22 opštini Bratunac, sravnjena sa zemljom i pobijeni njihovi građani, svi koji nisu
23 uspeli da izbegnu u Bratunac ili da izbegnu u Srbiju preko Drine? Kako to
24 kvalifikujete? Je li to etničko čišćenje ili nije?

25

26

27

28

29

30

1 O: Prvo, to n... ta informacija nije tačna. Ti navodi nisu tačni.

2 P: Dobro. A je li tačno...

3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dozvolite svjedoku da odgovori.

4 OPTUŽENI: Pa on kaže da to nije tačno. Šta ima više da odgovara na to?

5 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izneseno je da su srpska sela bila

6 sravnjena. Da li se to desilo?

7 SVEDOK: 17. znači aprila ja sam otišao. Posle toga je izvršeno čišćenje

8 ... etničko čišćenje; svi Muslimani u Bratuncu su protjerani, 21.500 Muslimana

9 su protjerani...

10 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, rekli ste nam to. Izvinite, ali

11 vrijeme nam je ograničeno. Da li se bilo šta desilo sa srpskim selima, koliko je

12 to Vama poznato? To je bilo pitanje.

13 SVEDOK: Koliko je meni poznato, u Bratuncu su ostali da žive samo Srbi.

14 I u toku rata oni su vodili određene borbene operacije. Ja nisam bio sudionik

15 tih borbenih operacija i ne bih o tome mogao kvalifikovano govoriti.

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: A dobro, da li Vam je poznat događaj u Konjevića Polju 27. maja, kad

18 je postavljena zaseda koloni kamiona koja je vozila boksit rudu - znači

19 radnicima, niko nije bio naoružan - kad je ubijena grupa vozača koja je vozila

20 te kamione - bili su Srbi - onesposobljena vozila, napravljena diverzija,

21 zaustavljen saobraćaj, pobijeni ljudi dakle, i to radnici, ne ni vojnici, ni...

22 ni... ne znam kakvi politički (...), /nerazgovetno/ radnici, vozači kamiona rude

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 boksita, dakle? Je li Vam poznat taj događaj?

2 O: Meni to nije poznato, ali mislim da nije tačno to.

3 P: A mislite da nije tačno. Pa ja imam ovde i spisak ljudi koji su
4 pobijeni.

5 O: Ja ću Vam sad kazati, imaćete još svjedoka koji su kvalifikovani da o
6 tome govore, ja bih Vas molio da s njima porazgovarate na tu temu.

7 P: Pa sa ovima koji su pobijeni ne mogu da razgovaram, ali mogu da Vam
8 kažem da je taj napad izvršen po naređenju Ferida Fodžića /sic/, čiji se otac
9 zove Avdo, a neposredni su izvršiooci bili Šemsudin Salihović, Munib Alić...

10 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne, ne. Ne možete to tako raditi, svjedok
11 ništa ne zna o tome. Ako želite da izvedete dokaze u vezi s tim događajem za
12 koji tvrdite da se desio, to možete uraditi. Ostao Vam je još jedan minut, dakle
13 imate vremena za dva pitanja.

14 OPTUŽENI: Pa ja imam još mnogo pitanja, gospodine May.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: A je li tačno da je 29. maja, u selu Sandići, na putu Bratunac-
17 Konjevića Polje, iz zasede upravo ovih nepostojećih snaga o kojima Vi govorite
18 da nisu postojale, ubijeno 10 milicionera?

19 O: Ne znam za to.

20 P: Ne znate?

21 O: Ne znam.

22 P: A je li tačno da je u napadu na srpsko selo Gornji Magašić, u Opštini
23 Bratunac, 25. juna 1992. godine ubijeno 12 civila, Srba?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da nije tačna informacija. Nisam ja bio tad u to vrijeme i ne
2 bih mogô to ovaj... da... da...

3 P: A je li znate za tri...

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Imali ste svoje vreme na raspolaganju,
5 dovoljno vremena.

6 Izvolite, gospodine Tapuškoviću.

7 G. TAPUŠKOVIĆ: Zahvaljujem, časne sudije.

8 Ispituje g. Tapušković:

9 P: Gospodine Gušiću, da li je tačno da ste išli na jedan razgovor sa
10 Srbima, baš Vi, i da ste u tom razgovoru predlagali komšijama Srbima da se
11 formiraju zajedničke straže za uzajamnu zaštitu? Možete li mi odgovoriti šta je
12 to značilo? Od koga je trebalo da se zaštitite zajedno sa Srbima?

13 O: Vidite, mi smo imali određene informacije da će vojne formacije iz
14 Srbije i Jugoslovenska narodna armija okupirati Bratunac. Te informacije smo
15 imali na bazi znači činjenica da se to desilo već u Bijeljini bilo i da se to
16 desilo u Zvorniku. I onda smo pokušali sa komšijama Srbima da porazgovaramo na
17 tu temu, u smislu da smo komšije, da dugo vremena zajedno živimo, da se dobro
18 poznamo, treba ostati čovjek, bez obzira na vremena koja dolaze, i da zajedno
19 jedni druge štitimo, i iz tog razloga znači da organiziramo te straže ovaj... u
20 tim mahalama, ulicama, tamo gdje je zajednički taj suživot najviše znači
21 prisutan, multietnički znači suživot. Znači to je bio razlog zbog čega sam ja
22 razgovarao sa... sa... na tu temu.

23 P: Ako sam Vas ja dobro razumeo, vi se dogovarali sa Srbima da se Srbi
24 zaštite od Srba i od JNA?

25 O: Da se zaštite od... ja, od JNA i formacija iz Srbije koje...

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. A takođe ste na jednom sastanku sa predstavnicima JNA išli sa
2 određenim brojem pitanja i između ostalog ste ih pitali zašto jure u rat. Je li
3 tako?

4 O: To je bio jedan sastanak sa vođstvom Srpske demokratske stranke i tu
5 je bilo... na tom sastanku su bili prisutni... vođstvo Stranke demokratske
6 akcije i bili su ugledni znači građani opštine Bratunac, Srbi i Muslimani. Na
7 tom sastanku je bilo 60-70 prisutnih. I onda smo mi na tom sastanku pitali Srbe
8 zašto žure u rat, što im to treba, zašto se vrši obuka... zašto jedinice
9 Jugoslovenske narodne armije i SDS vrše obuku Srba u rukovanju oružjem u selu
10 Vraneševići, što su topovske cijevi okrenute ovaj... po brdima iznad Bratunca i
11 od strane ovaj... sa ljubovijske strane iz Srbije okrenute ka naseljenim
12 mjestima u Bratuncu, što nam to treba, daj da...

13 P: To ste objasnili već kad ste govorili u glavnom... kad ste odgovarali
14 u glavnom ispitivanju. Međutim, ja Vas pitam jeste Vi znali tada, krajem 1991.
15 godine i početkom 1992. godine šta se dogodilo u Hrvatskoj i Sloveniji?

16 O: Imali smo informacije.

17 P: Pa zar niste znali da se tamo... da su se tamo već dogodile neke
18 stvari koje su zaoštrile odnose među... među narodima koji su živeli na tim
19 prostorima?

20 O: Jesmo znali, ali problem konkretno muslimanskog naroda u Bratuncu je
21 bio što su vjerovali puno komšija Srbima. Dugo se zajedno živjelo, ovaj...
22 pomagali jedni drugima, živili u dobrim odnosima i puno su vjerovali...
23 Muslimanski narod u opštini Bratunac nije mogao pretpostaviti da će doći do
24 ovakvih situacija. Bilo je pojedinaca Muslimana koji su bili toga svjesni i koji
25 su pokušali na određen način da otvore oči tom narodu, međutim u suštini,
26 ovaj... generalno gledano, narod muslimanski je puno vjerovao svojim komšijama
27 Srbima.

28
29
30

1 P: Hvala. Hvala.

2 G. TAPUŠKOVIĆ: Časne sudije, ja vas molim da pogledate dokaz 436,
3 tabulator 1. Tu se nalazi ovaj dokument u kome je svedok dao svoje lične
4 podatke, a postoji i ova... ovaj deo gde on govori o svom radnom iskustvu. Ja
5 vas molim da pogledate taj dokument na srpskom jeziku. On je potpisan od
6 gospodina Gušića 2. maja 2003. godine. I sad bih ga pitao nešto u vezi drugog
7 pasusa - to je prevedeno na engleski - gde se govori o radnom iskustvu.

8 P: Gospodine Gušiću, Vi ste rekli ovde - tužioc /sic/ ima... pre neki
9 dan - da ste 17. aprila 1992. godine napustili Bratunac i da ste se vratili -
10 bili ste u Gradačcu - posle otprilike mesec dana. Je li tako?

11 O: Tako je.

12 P: Da li ste potom rekli da ste nakon toga, znači mesec dana nakon 17.
13 aprila, u maju mesecu pristupili jednoj jedinici ABiH od otprilike 400 boraca
14 kao običan vojnik? Je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: Komandant ove jedinice je bio Nurif Rizvanović. Jedinica je boravila
17 mesec dana u opštini Banović, blizu Tuzle, a onda ste kasnije pristupili trupama
18 ABiH u Bratuncu i Srebrenici; je li tako?

19 O: Tako je.

20 P: Je li to znači da je tada već, mesec dana posle 17. aprila, bilo...
21 ta jedinica bila brojala 400 boraca i da su oni svi bili naoružani?

22 O: Tačno je bilo da je ovaj komandant Nurif Rizvanović znači od
23 protjeranih Muslimana, kad je izvršeno etničko čišćenje opštine Bratunac,
24 sakupio dovoljan broj boraca, oko 400 boraca, koji su bili spremni da između
25 linija se vrate na dio... dio slobodne teritorije, u ono vrijeme to je...

26

27

28

29

30

1 opštine Bratunac. To je jedan periferni dio, to je Konjević Polje i Srebrenica.
2 I tih 400 boraca su uspjeli znači između linija da prođu i da se vrate u to
3 okruženje, na čelu sa ovim komandantom Nurifom Rizvanovićem. I ovaj... Nurif
4 Rizvanović je uspio da naoruža svih tih 400 boraca.

5 P: Pa i Vi ste bili član te jedinice i Vi ste bili naoružani?

6 O: Ja sam bio boravio mjesec dana u toj jedinici i onda sam imao potrebu
7 da odem u Hrvatsku gdje mi je bila porodica. I u međuvremenu, kad sam ja otišao
8 u Hrvatsku, ova jedinica je otišla između linija, znači otišla je na
9 teritoriju... dio teritorije, znači Konjević Polje i u Srebrenicu.

10 P: Ali dobro, ali evo već tu takođe piše u ovom Vašem izjavi... u
11 iskazu, Vi ste se vratili u Tuzlu i pristupili se bratunačkom odredu pod
12 komandom 2. tuzlanskog korpusa; je li tako?

13 O: Tako je.

14 P: I dakle, tu ste sada bili od kraja 1992. godine do početka 1993.
15 godine, stalno u toj naoružanoj vojnoj jedinici?

16 O: Tačno je.

17 P: Je li tačno da ste bili, gospodine Gušiću, za to vreme pomoćnik za
18 moral Bećiru Mekaniću, komandantu brigade?

19 O: Jeste, tačno je to.

20 P: Šta otprilike radi čovek koji se bavi moralom u jednoj jedinici?

21 O: Što se tiče mojih zadataka kao pomoćnika komandanta za moral, oni se
22 mogu svrstati u sledeće: imao sam obavezu da redovno informišem borce o svim
23 zbivanjima na ratištu unutar Bosne i Hercegovine, zatim da ih informišem o svim
24 važnijim političkim događajima kako u Bosni i Hercegovini tako i u svijetu.

25

26

27

28

29

30

1 Drugi dio mojih obaveza je bio da radim na pripremi sa borcima da borci
2 izvršavaju znači krajnje odgovorno postavljene im zadatke.

3 Treći dio znači obaveza koje su spadale u moju nadležnost je bio da se
4 borcima omogućuje uvjeti da mogu slobodno ispoljavati svoju vjeru i vršiti znači
5 vjerske obrede.

6 I četvrti dio zadataka kojima sam se ja bavio u to vrijeme je bio da
7 skupa sa službom logistike znači u toj brigadi pokušam obezbijediti borcima
8 cigarete, novine, higijenska sredstva i tome slično.

9 P: Drugim rečima, Vi ste od maja meseca 1992. godine pa do 1993. i dalje
10 stalno bili u oružanim jedinicama Armije Bosne i Hercegovine?

11 O: Jesam, bio sam.

12 P: E samo mi još kažite ovo. Zadnja rečenica Vašeg iskaza od 15.03.
13 /sic/ glasi ovako: "Ja lično nisam video nikakve strahote." Je li tačno to?

14 O: Koja rečenica?

15 P: Zadnja rečenica Vašeg iskaza od 15. aprila 1999. godine glasi: "Ja
16 lično nisam video nikakve strahote."

17 O: Volio bih da pogledam samo u kom kontekstu je to rečeno.

18 P: Doslovce je tako rečeno. Kasnije ste slušali stvari, ali zadnja
19 rečenica Vašeg iskaza od 15. glasi: "Ja lično nisam video nikakve strahote."

20 O: Misli se na izjavu ovaj... 15. aprila 1999. godine?

21 P: Jeste, jeste.

22 O: E to je... vjerovatno se odnosi ovaj... na taj dan 17. april.

23 P: Pa, ja ću Vam pronaći tu rečenicu koja glasi ovako.

24 O: Pa volio bih da se pročita rečenica ispred.

25 P: Evo Vam je, pročitajte je sami.

26 O: Veoma je važno ovaj... da se pročita ova rečenica ispred, zato sam

27

28

29

30

1 ovaj... insistirao. "Tako sam izbjegao strahote, za koje sam doznao da su se
2 kasnije zadesili... za koje sam doznao da su kasnije zadesile Bratunac i okolna
3 sela." Misli se na etničko čišćenje i sve to.

4 Ja lično znači nisam vidio nikakve strahote, vezano znači za ovu
5 rečenicu, ali znam šta se dogodilo tamo, jer naravno, o tome se kasnije mnogo
6 puta raspravljalo.

7 P: Hvala.

8 G. TAPUŠKOVIĆ: Hvala, časne sudije.

9 G. NICE: [simultani prevod] Par pitanja, časni Sude.

10 Dodatno ispituje g. Nice:

11 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

12 P: Postavljeno Vam je pitanje u vezi sa paragrafom 28 u rezimeu, a to je
13 posjeta funkcionera MUP-a i Koljevića, Ganića i drugih, i o događajima u vezi sa
14 tom posetom. Govorili ste nam o tome da nije došlo do istrage u vezi sa tim
15 događajima. Da li se sjećate toga? Ganić je rekao da će počinioći biti uhvaćeni,
16 Koljević je otišao na to mesto, proveo je... obratio se Srbima koji su bili
17 okupljeni.

18 Šta je Koljević rekao?

19 O: Bilo je dogovoreno, gospoda Koljević i Ganić su prvo došli kod
20 predsjednika Opštine Bratunac i bilo je dogovoreno da se održe dva velika skupa,
21 jedan u Bratuncu i jedan u Kravici.

22 U Bratuncu je bio predviđen taj multietnički skup na kome su se
23 obadvojica obratili da kažu narodu da će istraga biti sprovedena, da će
24 vinovnici znači tog ubistva koje se desilo u Kravici biti otkriveni i da će biti
25 u skladu sa zakonom ovaj... kažnjeni. I trebalo je takođe da gospoda Koljević i
26 Ganić skupa odu u Kravicu i da se u Kravici obrate srpskom narodu sa istim
27 navodima i sa istim obećanjima.

28

29

30

1 Gospodin Koljević je samoinicijativno, znači bez člana Predsjedništva
2 Ganića otišao u Kravicu i obratio se srpskom narodu u Kravici i tom prilikom
3 rekao srpskom narodu da se ne brinu, da neće biti istraga nikakva pokrenuta
4 vezana za ta ubistva.

5 Takođe tih dana sam imao priliku da slušam - na radiju se oglasio i
6 Radovan Karadžić, predsjednik Srpske demokratske stranke u to vrijeme, koji je
7 rekao srpskom narodu da MUP Bosne i Hercegovine... da im on garantuje da MUP
8 Bosne i Hercegovine neće vršiti istragu po tom pitanju.

9 P: Hvala. Govorili ste nekoliko puta o odlasku nekih Srba iz područja
10 Bratunca; time se bavimo u paragrafu 31 i 46 u rezimeu. Da li su postojale
11 ikakve sumnje u vezi sa kretanjem tih Srba?

12 O: Imali smo dva slučaja u zadnjih nekoliko mjeseci do 17. aprila kad je
13 određen broj Srba iseljavao iz Bratunca. Uglavnom, radilo se o starcima, o ženi
14 /sic/ i o djeci. To se desilo dva puta. Prvi put se to desilo nakon ubistva
15 ovoga koje su Srbi izvršili u Kravici kad su ubili dva Muslimana i dva Muslimana
16 su bila ranjena. U to vrijeme Srbi nisu imali nikakav razlog da se iseljavaju iz
17 Bratunca.

18 Drugi navodno razlog su naveli da su ugroženi, bez obzira što su oni
19 izvršili likvidaciju znači tih Bošnjaka. Drugi put se to desilo početkom aprila,
20 mislim da je to bio 1. april, kada je 30. marta... kad su srpske vojne formacije
21 ušle u Bijeljenu i okupirale Bijeljenu i napravili tamo ovaj... određene
22 strahote, tako da odmah u... znači prvih dana aprila ovaj... opet pod navodno da
23 su ugroženi, opet dolazi do iseljavanja srpskih znači tih određenih porodica.
24 Uglavn...

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Dobili smo Vaš odgovor i objašnjenja za oba odlaska. Ako
2 objašnjenje koje su Srbi naveli nije bilo iskreno, šta ste Vi videli kao pravi
3 razlog za odlazak tih Srba?

4 O: Ja zasigurno mogu tvrditi da Srbi nisu imali nikakvog razloga,
5 opravdanog razloga da se iseljavaju. Pravi razlog njihovog iseljavanja more se
6 navesti ovaj... u nekoliko rečenica, da se postigne nekoliko efekata.

7 Prvo, da se izvrši dodatna i još veća homogenizacija srpskoga naroda.
8 Drugo, da se pokaže Srbima u Srbiji, konkretno u Ljuboviji, da su navodno Srbi u
9 Bratuncu, u Bosni i Hercegovini ugroženi i da treba majka Srbija, na čelu sa
10 optuženim Slobodanom Miloševićem, da ih štiti. I treća, možda najvažnija stvar,
11 ovaj... to je bio jedan vid uvježbavanja, kako bi se sto lakše srpski narod
12 stavio pod jedinstvenu kontrolu Jugoslovenske narodne armije i SDS-a i kako bi
13 što jednostavnije izvršili okupaciju Bratunca koja će se desiti 17. aprila.

14 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, ovo su sva moja pitanja za ovog
15 svjedoka, imajući u vidu vremenska ograničenja i detaljnu prirodu njegovih
16 odgovora.

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Gušiću, time je Vaše
18 svjedočenje završeno. Hvala Vam što ste došli svjedočiti na Međunarodni sud.
19 Sada možete ići.

20 SVEDOK: I ja se Vama zahvaljujem mnogo.

21 [Svedok se povlači]

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Imamo neke proceduralne stvari koje
23 trebamo riješiti prije sljedećeg svedoka.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] I ja isto imam nešto.

2 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Prvo da pročitam neke odluke koje valja
3 izreći. Imam jednu odluku koju prvo treba dostaviti prevodiocima, pa ću zato
4 prvo preći na nešto drugo.

5 Prvo, zaštitne mjere za sljedećeg svjedoka B-1461. Imam ovdje Vaš
6 zahtjev od 6. maja i odobrićemo ga onako kako je on postavljen.

7 G. GROOME: [simultani prevod] Molim da sudski poslužitelj obavijesti
8 svjedoka - budući da ja to neću moći učiniti - koje su mu zaštitne mjere
9 odobrene.

10 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, u redu. Molim da mu se to prenese.

11 Sljedeće je nešto sasvim proceduralno. Radi se o ovome. Sudac Kwon će
12 biti na službenom putu, odsutan iz Haga u mjesecu junu. Raspravno vijeće će
13 nastaviti sa radom, i kad on bude odsutan, u sastavu sudac Robinson i ja. To će
14 biti između ponedjeljka 16. i četvrtka 19. juna. Dvojica sudaca zasjedat će u
15 skladu sa pravilom 15bis Pravilnika. Formalni nalog ćemo izdati danas.

16 Ne morate stajati, gospodine Nice.

17 A sada ću pročitati odluku koju, nadam se, prevodioci sada imaju. To je
18 konačna odluka o svjedocima za Hrvatsku po pravilu 92bis. Ta se odluka odnosi na
19 sljedeće svjedoke: C-1086, 1089, 1162, 1175, 1185, 1215, 1238, 1055, 1136 i
20 1191.

21 Svi ti svjedoci govore o događajima o kojima smo već čuli svjedočenja.
22 Oni su kumulativni u smislu naše odluke od 7. aprila, to jest napadi ili ubistva

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 koje su izvršile JNA ili paravojsne snage. Te se izjave prihvaćaju po pravilu
2 92bis.

3 Osim dva svjedoka, C-1089 i C-1162, svi ostali svjedoci govore ili
4 spominju aktivnosti i ponašanje JNA, u vezi s čime je optuženi otvorio pitanje
5 koje Raspravno vijeće mora razriješiti. Stoga, osim navedena dva svjedoka, svi
6 drugi svjedoci moraju doći ovamo na unakrsno ispitivanje.

7 Izjave svjedoka C-1089 i C-1162 odnose se na hapšenje i zatočenje koje
8 su izvršili Arkanovi ljudi. Nije osporeno da je bilo takvih hapšenja i takvih
9 zatočenja i niti jedno važno pitanje ne ovisi o iskazu te dvojice svjedoka. Zato
10 će se njihove izjave uvrstiti u spis bez dodatnog ispitivanja.

11 I konačno, gospodine Nice, radi se o Vašem zahtjevu za produženje
12 vremena. Dobili smo Vaš zahtjev i dobili smo odgovor, odnosno opservacije
13 *amicusa*, i možda bi bilo od pomoći, budući da sljedećeg tjedna ne radimo, da
14 zakažemo raspravu o Vašem podnesku ovoga tjedna.

15 G. NICE: [simultani prevod] To je jedna od stvari o kojima sam ja želio
16 govoriti. Mi ćemo dostaviti vrlo kratak odgovor na dokument koji su dostavili
17 *amicusi*, ja se nadam da će to biti završno danas do ručka. Ovog tjedna ćemo
18 možda imati vremena za proceduralnu raspravu, čak i ukoliko prođemo kroz
19 svjedoke koji su navedeni za ovaj tjedan, jer jedan od njih će biti odgođen.

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mislim da bi raspravu o Vašem podnesku
21 trebalo održati ovog tjedna, budući da nećemo raditi sljedećeg tjedna.

22 G. NICE: [simultani prevod] Ja možda neću biti ovdje u petak, tako da bi
23 možda četvrtak bio dobar dan.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Četvrtak, gospodine Kay?

2 G. KAY: [simultani prevod] Nema problema.

3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo to zakazati za
4 četvrtak, na primjer, možda zadnji dio naše jutrošnje sjednice.

5 G. NICE: [simultani prevod] Još jedna stvar, ekspert za propagandu
6 gospodin de la Brosse je na popisu svjedoka za ovaj tjedan. On je sa sobom donio
7 mnogo dokumenata koje bi trebalo prevesti na francuski, i iz tog razloga i još
8 nekih razloga, bilo bi dobro da se onda on možda odgodi za početak tjedna nakon
9 pauze u našem radu. Prema tome, popis svjedoka ostaje onakav kakav smo
10 dostavili, ali bez gospodina de la Brossea. To će nam vjerojatno osloboditi
11 dovoljno vremena za raspravu o našem podnesku u četvrtak.

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Znači gospodina de la Brossea možemo
13 ukloniti sa popisa. Međutim, još uvijek ostaju tri prilično značajna svjedoka.

14 G. NICE: [simultani prevod] Da. Mi ćemo nastojati njih takođe sprovesti
15 po pravilu 92bis, kako bismo ih skratili, ili barem jednog od njih.

16 I još jedna zasebna stvar u vezi proceduralnih pitanja - vjerojatno se
17 sjećate naših zahtjeva po pravilu 54bis, u vezi s kojim je donesena odluka koja
18 zadaje rok od dva mjeseca. Taj rok od dva kalendarska mjeseca će isteći ove
19 subote. Mi u ovom trenutku procjenjujemo koja količina materijala je dostavljena
20 u tom dvomjesečnom periodu, i onda ćemo, na osnovu količine materijala, sigurno

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 trebati dodatnu raspravu o tome.

2 Koliko sam ja shvatio, druga strana priprema dokumente u vezi sa tim
3 zahtjevom. Ja sada ne znam da li će to jednostavno biti izvještaj ili će to biti
4 izvještaj sa dokumentacijom - dokumentacijom koja je došla na kraju tog
5 dvomjesečnog perioda jer to nije od velike pomoći. Bilo bi od pomoći da je ta
6 dokumentacija bila dostavljena odmah na početku.

7 No u svakom slučaju, želimo se vrlo skoro vratiti na taj zahtjev, zbog
8 vremenskih ograničenja koje sada imamo, i dakle treba nam dokumentacija koju smo
9 naveli u našem originalnom zahtjevu. I zato bih želio da Vijeće razmotri
10 mogućnost da se o tome govori na početku tjedna nakon naše pauze. I mi bismo
11 također željeli pripremiti izvještaj, bez obzira na to da li će biti odgovora
12 respondenta ili ne.

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Razmotrićemo o tome... razmotrit
14 ćemo to kad nas obavijestite. Bilo bi dobro da nam date potpuni izvještaj o
15 tome.

16 G. NICE: [simultani prevod] Ako mi naš dokument možemo završiti prije
17 ovog vikenda, čak i ukoliko respondenti budu zadržali pravo da svoj odgovor
18 podnesu pred sam kraj njihovog roka, što će biti vjerojatno kraj sljedećeg
19 tjedna ili ponedjeljak iza, nadamo se da će naš dokument ipak biti od pomoći za
20 skoro zakazivanje rasprave.

21 Sljedećeg svjedoka ispitivat će gospodin Groome.

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim da se pozove sljedeći svjedok.

23 [Pretnosno veće i sudski savetnik većaju]

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svedok je ušao u sudnicu]

2 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim svjedoka da pročita svečanu izjavu.

3 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
4 osim istine.

5 SVEDOK: SVEDOK B-1461

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

7 Izvolite, gospodine Groome.

8 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, svjedok B-1461 svjedočit će na
9 javnoj sjednici. On će govoriti o seksualnim deliktima protiv mnogih žrtava. Ja
10 od njega neću tražiti imena tih žrtava tokom mog ispitivanja, međutim ukoliko u
11 jednom trenutku netko bude pitao o identitetima tih žrtava, ja ću zatražiti da
12 se o žrtvama govori na zatvorenoj sjednici.

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

14 Ispituje g. Groome:

15 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Gospodine B-1461, molim Vas da pogledate ovaj komad papira. Molim da
17 se tom komadu papira dade i dokazni broj.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet Optužbe broj 437 pod
19 pečatom.

20 G. GROOME: [simultani prevod]

21 P: Dakle, pogledajte, molim Vas, ime na tom papiru i recite nam da li je
22 to vaše ime.

23 O: Da, tačno.

24 P: Kako bismo zaštitili Vaš identitet, ja ću Vas prilikom današnjeg
25 ispitivanja zvati B-1461.

26

27

28

29

30

1 Molim Vas da nam prvo kažete gdje ste rođeni i odrasli.

2 O: Rođen sam... opština Zvornik, mjesto Divič, gdje sam završio školu i
3 tu sam i radio i tu sam živio do početka rata.

4 P: Recite nam nešto o veličini sela Divič.

5 O: To mjesto je imalo otprilike 300 kuća, negdje oko 2.500 stanovnika,
6 neko malo mjesto.

7 P: Što ste po nacionalnosti?

8 O: Musliman.

9 P: Tko je živio u selu Divič, što su ljudi bili po nacionalnosti?

10 O: Većinom muslimanski živalj, jedna srpska porodica i petero iz
11 miješanih brakova sa muslimanima, od srpske nacionalnosti.

12 P: Želim Vam postaviti nekoliko pitanja o geografiji područja Zvornika.
13 Da li sam u pravu ako kažem da sâm grad Zvornik leži na zapadnoj obali rijeke
14 Drine?

15 O: Da.

16 P: Da li je i grad Zvornik i općina Zvornik u Republici Bosni i
17 Hercegovini?

18 O: Da.

19 P: Da li Vam je poznat grad Mali Zvornik?

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li Vijeću opisati gdje se nalazi Mali Zvornik u odnosu na
2 Zvornik?

3 O: Mali Zvornik se nalazi u Republici Srbiji, na samoj granici Bosne i
4 Hercegovine, preko rijeke Drine.

5 P: Da li može reći da Mali Zvornik leži odmah s druge strane rijeke
6 Drine? Znači, Mali Zvornik je u Srbiji odmah s druge strane od Zvornika u Bosni.

7 O: Da.

8 P: Da li postoji način da se pređe rijeka Drina između Zvornika i Malog
9 Zvornika?

10 O: Da, preko mostova.

11 P: Koliko mostova povezuje ta dva grada, odnosno općine?

12 O: U opštini Zvorniku, tri mosta.

13 P: U zimu i proljeće godine 1992., recite nam da li su postojale
14 kontrole na granici na tim mostovima.

15 O: Pred početak rata jesu.

16 P: Molim Vas sada da nam opišete gdje se nalazi Divič u odnosu na sâm
17 grad Zvornik.

18 O: Divič se nalazi na dva i po kilometra od grada Zvornika prema putu za
19 Sarajevo.

20 P: Koliko je daleko Divič od same Drine?

21 O: Pa on leži na rijeci Drini.

22 P: Da li se iz sela Divič može preći Drina i doći u Srbiju?

23 O: Da, pomoću čamaca.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Groome, da li bismo mogli
2 dobiti godinu rođenja ovog svjedoka na otvorenoj sjednici?
3 G. GROOME: [simultani prevod] Da.
4 P: Gospodine, recite nam, molim Vas, godinu Vašeg rođenja.
5 O: Datum rođenja i godinu ili samo godinu?
6 P: Samo godinu.
7 O: '67., 1967.
8 P: Mislim da je došlo do nesporazuma kod mog posljednjeg pitanja. Ja sam
9 Vas mislio pitati da li se iz Diviča vidi Srbija, nisam mislio na fizičko
10 prelaženje rijeke.
11 O: Da, vidi se.
12 P: A sada želim skrenuti Vašu pažnju na proljeće 1992. godine, odnosno
13 konkretno mart 1992. godine. Jeste li Vi tada primijetili da se nešto neobično
14 dešava u Srbiji, s druge strane rijeke od Diviča?
15 O: Da. Primijetio sam artiljerijsko naoružanje koje je postavljeno na
16 drugoj strani rijeke.
17 P: Recite nam koliko je otprilike bilo tih oružja. Koje veličine su bila
18 ta oružja?
19 O: Više je bilo protivavionskih oklopnih sredstava i nešto manje
20 tenkova. To je bilo u početku, posle je bilo i drugih.
21 P: Koliko ste otprilike tenkova vidjeli u martu 1992. godine?
22 O: Nekih desetak.
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 P: Da li su artiljerija i tenkovi usmjerili svoje cijevi u nekom
2 konkretnom smjeru?
- 3 O: Sve cijevi su bile okrenute prema bosanskoj strani.
- 4 P: Prije nego što ste primijetili razmještanje artiljerije i tenkova u
5 Srbiji, da li je, prema Vašim saznanjima, bilo bilo kakvih incidenata nasilja u
6 Vašem selu ili u okolici Vašeg sela?
- 7 O: Ne, nije bilo.
- 8 P: Jesu li ljudi u Diviču nešto učinili kao odgovor na to da su opazili
9 oružja s druge strane rijeke?
- 10 O: Ne znam.
- 11 P: Da li je početkom aprila 1992. održan miting u selu Divič?
- 12 O: Miting je održan u gradu Zvorniku.
- 13 P: Jeste li prisustvovali tom skupu?
- 14 O: Da.
- 15 P: I što je bila svrha tog mitinga?
- 16 O: Svrha tog mitinga je bila da ljudi nastave normalan život kao i prije
17 što se živilo, da ne bi došlo do nekog rata ili šta ja znam.
- 18 P: Da li su ljudi u Diviču posle tog skupa formirali krizni štab i
19 započeli sa pripremama za obranu sela?
- 20 O: Kada su primijetili barikade i kada su osjetili da će doći do tog
21 rata, onda su počeli da se samoorganizuju i formirali su krizni štab u selu
22 Divič.
- 23 P: Možete li nam opisati da li su ljudi, odnosno krizni štab, imali neko
24 oružje? I ako jesu, kakvo?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa u tom kriznom štabu je bilo otprilike 18 do 20 pušaka, nešto je
2 bilo privatnih nešto od mjesne zajednice ili opštine; kako je to došlo - ja ne
3 znam.

4 P: Da li Vam je poznata Kula Grad u općini Zvornik?

5 O: Da.

6 P: Možete li Vijeću opisati gdje se nalazi Kula Grad u odnosu na grad
7 Zvornik?

8 O: Kula Grad se nalazi na uzvišenju više grada Zvornika.

9 P: Da li je Kula Grad u Srbiji ili u Bosni?

10 O: U Bosni.

11 P: Da li ste u jednom trenutku vidjeli da se granatira Kula Grad?

12 O: Da.

13 P: Čega se sjećate o tom vremenu kad je granatiran Kula Grad?

14 O: Da su tenkovi ispaljivali granate na Kulu Grad sa srbijanske strane,
15 područja hidrocentrale.

16 P: Možete li Vijeću reći, koliko se najbolje sjećate, kojeg se dana ili
17 kojih se dana to dogodilo?

18 O: To se dogodilo u aprilu, posle pada Zvornika.

19 P: Jeste li Vi sami vidjeli kako granate dolaze iz Srbije i pogađaju
20 Kula Grad?

21 O: Da.

22 P: Jeste li u to isto vrijeme vidjeli nešto na Drini, što Vam je
23 nagovijestilo da se i na drugim mjestima u Zvorniku dešavaju nasilni incidenti?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Primijetili smo leševe koje... koje Drina nosi. To su bili neki
2 mrtvi ljudi, nešto stoke i tako.

3 P: Možete li nam reći otprilike koliko ste Vi vidjeli leševa kako
4 plivaju niz Drinu?

5 O: Ne znam tačan broj, ali mislim da smo prijavili par njih, koje su
6 odvezli i više nisu dolazili da voze te ljude. Tačan broj ne znam.

7 P: Da li Vam je poznato ime Marko Pavlović?

8 O: Da.

9 P: Kako to da ga znate?

10 O: Prije ga nisam poznavao, ali je dolazio na Divič, dolazio je u krizni
11 štab na pregovore i tražio je da se preda oružje. Došao je prvi put sa jednim
12 čovjekom koji je imao dogovor sa jednim iz Srbije da ide da kupi cigare. Tamo su
13 ga... srpska vojska ga zarobila, dovezla ga na branu, i onda je došao sa Markom
14 Pavlovićem. Od kriznog štaba sam saznao da se zove Marko Pavlović.

15 P: Koliko puta ste Vi vidjeli Marka Pavlovića u Diviču?

16 O: Dva puta.

17 P: Možete li nam reći otprilike u koje ste to dane njega vidjeli? Koji
18 su bili datumi?

19 O: Posljednji put je bio 22. maja... 22. aprila, pa 18. aprila i tako.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: Rekli ste da je on tražio da se preda oružje. Da li su ljudi Diviča
2 predali oružje Marku Pavloviću?

3 O: Ne, prvo su tražili da nam dâ neku garanciju. On je rekao da nam on
4 može potpisati tu garanciju, ali da ona ništa ne znači za nas.

5 P: Što se dogodilo kao odgovor na odbijanje ljudi u Diviču da predaju
6 oružje Marku Pavloviću?

7 O: Kako mislite?

8 P: Što se dogodilo nakon tog odbijanja? Da li se nešto dogodilo nakon
9 što su ljudi u Diviču odbili predati oružje?

10 O: Ništa naročito.

11 P: Da li je u jednom trenutku selo Divič napadnuto?

12 O: Da.

13 P: Kada se to dogodilo, koliko se Vi najbolje možete sjetiti?

14 O: To je bilo negdje oko 26. aprila, poslije pada Kule Grada.

15 P: Recite nam kako je započeo napad. Što se Vi sjećate što je bila prva
16 stvar koja se dogodila?

17 O: Tog jutra kada je započet napad na Divič, tražili su preko rijeke
18 Drine, odnosno sa srbijanske strane da mještani Diviča predaju naoružanje, i da
19 kao nemamo više povjerenja u Kulu Grad i da smo jednostavno ostali sami.

20 P: I što se dogodilo?

21 O: I poslije toga je uslijedio prvi napad koji je otpočet sa srbijanske
22 strane.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam konkretno i detaljno opisati što se dogodilo tokom tog
2 napada?

3 O: Početak tog napada je otpočeo negdje oko otprilike 10.00 sati i
4 trajao je dva sata. Posle toga je uslijedila jedna pauza i ponovo je trajao
5 napad otprilike jedno sat vremena.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mislim da svjedok treba razjasniti što
7 misli kad to kaže.

8 G. GROOME: [simultani prevod]

9 P: Gospodine, kada koristite riječ "napad", molim Vas da nam opišete
10 tačno tko je sudjelovao u tom napadu, koji ljudi, koje oružje. Što tačno mislite
11 kad kažete "napad"?

12 O: Pa mislim da je napad, odnosno napad je izvođen sa srbijanske strane
13 svim mogućim sredstvima koje su oni posjedovali; odnosi se na artiljeriju i
14 izvođen je po prostorima našeg mjesta Divič.

15 P: Kada kažete "artiljerija", recite nam jesu li granate pogodile Divič.

16 O: Da.

17 P: I jeste li Vi vidjeli odakle su te granate ispaljene?

18 O: Nisam sve; u početku sam vidio.

19 G. GROOME: [simultani prevod] Da li je ovo dobar trenutak za pauzu?

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da. Sada idemo na pauzu.

21 Gospodine B-1461, sada ćemo napraviti pauzu od 20 minuta. Molim Vas da
22 imate na umu da tokom te i eventualnih sljedećih pauza tokom Vašeg svjedočenja
23 ne smijete ni sa kim razgovarati o Vašem svjedočenju. Isto tako, nitko ne smije
24 o tome sa Vama govoriti. To se odnosi i na pripadnike tima Optužbe. Dakle,

25

26

27

28

29

30

1 nemojte razgovarati o Vašem svjedočenju dok ono traje. I vratite se, molim Vas,
2 za 20 minuta.

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

4 ... Početak pauze u 10.33h

5 ... Sednica nastavljena u 10.56h

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Groome.

9 G. GROOME: [simultani prevod]

10 P: Svjedoče B-1461, prije pauze smo govorili o Vašim zapažanjima o onome
11 šta se dešavalo na srpskoj obali rijeke. Možete li nam reći, odnosno opisati
12 napad na samo selo?

13 O: Pa kao što sam već rekao, taj napad je vođen sa tim njihovim
14 sredstvima, odnosno artiljerijom koja se nalazila na drugoj strani Drine,
15 odnosno u Srbiji, sa obližnjih brda, snajperima ili lakim naoružanjem, onda
16 poslije se primijetio jedan transporter koji se kretao drugom stranom Drine,
17 odnosno Srbije, koji je došao sa druge strane našeg mjesta.

18 P: Da li su kasnije naoružani ljudi ušli u sâmo selo Divič?

19 O: Toga dana nisu, ali su došli sutra ujutru.

20 P: Možete li da nam opišete koliko je otprilike naoružanih ljudi ušlo u
21 selo narednog dana?

22 O: Tačno ne znam, ali mislim da je bila jedna jedinica koja je došla i
23 koja je izgonila taj narod iz kuća i naredila da se usmjeri prema pravcu hotela
24 koji se nalazio na kraju našeg mjesta.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Kako se zvao taj hotel?
- 2 O: Hotel "Vidikovac".
- 3 P: Naoružani ljudi koje ste vidjeli u svom selu, možete li nam reći kako
- 4 su bili obučeni?
- 5 O: Bili su u maskirnim uniformama; oznake se ne sjećam koje se nosili.
- 6 Mislim da su bile trobojke takozvane - to je da li zastava Srbije ili ne znam
- 7 tačno - i nosili su svi automatsko naoružanje.
- 8 P: Prvo da Vas pitam ovo: ti naoružani ljudi koji su došli u selo, da li
- 9 su im lica bila bilo čim pokrivena?
- 10 O: Ne, nisu bila.
- 11 P: Da li ste prepoznali ijednog od tih ljudi kao nekoga ko je bio iz tog
- 12 područja Zvornika?
- 13 O: Ne, nisam prepoznao.
- 14 P: Da li su kasnije toga dana ljudi iz sela Divič okupljeni pred
- 15 džamijom?
- 16 O: Da, to je tačno.
- 17 P: Ko im je naredio da se okupe pred džamijom?
- 18 O: Pa vojska ili... ta jedinica koja je došla u mjesto.
- 19 P: Koliko je otprilike muškaraca okupljeno pred džamijom?
- 20 O: Negdje otprilike stotinak ljudi.
- 21 P: Da li ste Vi bili u toj grupi od stotinak ljudi?
- 22 O: Da.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Šta se desilo pred džamijom u to vrijeme?

2 O: /nečujno/ kamion, tražili su da se preda naoružanje. Koliko su toga
3 tražili, ja tačno ne znam. I ako nismo smjeli da predamo njima, odredili su neko
4 mjesto tamo na stadionu, igralištu ili kako, da tamo ljudi predaju takoreći u
5 tajnosti.

6 P: I da li je oružje predano?

7 O: Da.

8 P: Da li su oni pretražili kuće tražeći dodatno oružje?

9 O: Da. U vremenu dok smo mi bili pred džamijom, drugi vojnici su
10 zalazili po kućama i pretraživali da li ima nešto u kućama ili...

11 P: Sada bih želio da skrenem Vašu pažnju na sljedeći dan. Možete li nam
12 opisati šta se desilo sljedećeg dana?

13 O: Sljedećeg dana uslijedila je smjena između te vojske i policije koja
14 je ostala tu na, kako da kažem, na dežurstvu poslije te vojske. Uveli su
15 policijski čas; bio je negdje od 10.00, 11.00 uveče do 5.00, 6.00 sati ujutru.
16 Tada smo mogli ići u grad Zvornik sa svojim ličnim kartama, gdje smo u gradu
17 dobivali propusnice, sa kojima smo se mogli kretati po gradu. Poslije nekog
18 vremena smo mogli dobiti propusnice koje su važile za Republiku Srbiju, za Mali
19 Zvornik.

20 P: A ko je izdavao te propusnice?

21 O: Propusnice su prvo izdavali u hotel "Drina" u Zvorniku, a poslije su
22 izdavali u SUP-u Zvornik.

23 P: Kad su izdavane u hotelu "Drina", koja osoba i na kom položaju je
24 izdavala te propusnice?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Osoba je bila u civilu, a koji položaj je imala - ne znam.
- 2 P: Da li ste Vi dobili propusnicu?
- 3 O: Da.
- 4 P: Da li Vam je ta propusnica omogućavala da izađete iz opštine Zvornik
5 ili Mali Zvornik? Da li ste mogli da odete dalje od granica tih opština?
- 6 O: Tačno ne znam, a nisam ni probao da idem dalje.
- 7 P: Srpski policajci koje ste opisali, da li su oni bili pripadnici
8 lokalnih policijskih snaga?
- 9 O: Mislim da jesu bili.
- 10 P: Da li je u jednom trenutku vojska ponovo zamijenila policiju?
- 11 O: Da.
- 12 P: Možete li nam reći kada se to približno desilo?
- 13 O: Negdje oko 22. maja je uslijedila smjena te policije sa vojskom.
14 Vojsku isto ne poznajem, koja je došla, ali su počeli stvarati probleme u Diviču.
- 15 P: Prevodioci Vas mole da govorite malo glasnije.
- 16 Možete li nam nešto detaljnije reći šta mislite pod tim "stvarati
17 probleme"?
- 18 O: Pa, na primjer, da su zaustavljali žene po ulici i oduzimali nakit
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 koji su imali, da su odvozili auta koja smo mi imali, da su zalazili po kućama
2 tražeći novac, pretraživali kuće i ovako sve što je moglo da se nosi, to su
3 nosili.

4 P: U vremenskom periodu od onog trenutka kad su muškarci okupljeni pred
5 džamijom do ovog trenutka, a reč je o kraju maja, da li su seljani Diviča
6 pružili bilo kakav oružani otpor?

7 O: Ne.

8 P: Da li su u tom periodu u selo došli autobusi... jedan broj autobusa?

9 O: Kada je došla ta vojska poslije policije, oni su rekli da nam nije
10 bezbjednost sigurna u tom mjestu i da treba da nas iseles odatle. Rekli su nam da
11 imamo vremena dva sata. U međuvremenu su stigli autobusi, negdje otprilike
12 11.00h, i rekli su da će nas prebaciti za Olovo, grad Olovo.

13 P: A gdje se nalazi Olovo u odnosu na Zvornik?

14 O: Na putu za Sarajevo, bliže Sarajevu.

15 P: Koliko je otprilike ljudi iz Diviča smješteno u te autobuse da bi
16 otišli u Olovo?

17 O: Negdje otprilike 500 osoba.

18 P: Da li su tu bili muškarci i žene, i da li su tu bili ljudi različitih
19 starosnih grupa?

20 O: Da. Ljudi, žene, djeca, svih uzrasta.

21 P: Da li su ti ljudi, tih 500 ljudi, svi bili Muslimani?

22 O: Da.

23 P: Da li su autobusi stigli do Olova?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Nisu nikada.
- 2 P: Da li su morali da se okrenu i vrata u Zvornik?
- 3 O: Kod Han Pijeska bili smo zaustavljeni, negdje otprilike dva sata smo
4 čekali, i rekli su nam da jednostavno ne možemo dalje, da se tamo vode neke
5 borbe, šta ja znam. Poslije toga su nas vratili prema Zvorniku, gdje smo takođe
6 bili zaustavljeni između Milića i Vlasenice i gdje smo prenoćili. Drugi dan smo
7 došli do Zvornika i pred SUP-om čekali smo negdje otprilike sat, dva vremena.
8 Onda su nas povezli u pravcu Tuzle. Došli smo do uzvišenja, odnosno do mjesta
9 Crni Vrh koje smo mi zvali Capaldin; tu smo takođe bili zaustavljeni. Negdje
10 otprilike sat vremena smo čekali i onda smo bili vraćeni za Zvornik, na
11 autobusku stanicu Zvornik.
- 12 P: Kad ste se vratili u Zvornik, nakon tog drugog pokušaja da odete?
13 Koje doba dana je bilo?
- 14 O: Negdje polovina dana, tu negdje otprilike.
- 15 P: Šta se desilo po Vašem povratku u Zvornik po drugi put?
- 16 O: Po dolasku na autobusku stanicu, ta vojska, koja je bila tu, naredila
17 je da izađemo iz autobusa, svi muškarci. Onda su nas odvojili, starije od 60,
18 mlađe od 18 po njihovom viđenju. Koje su vratili, vratili su u autobus; koje
19 nisu, odveli su na tribine, odnosno stadion, zvornički stadion.
- 20 P: Muškarci koji su odvojeni od ostatka grupe, možete li nam reći koliko
21 je približno bilo muškaraca u toj grupi?
- 22 O: 174.
- 23 P: Odveli su vas u jednu konkretnu zgradu blizu stadiona; je li tako?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Nedaleko od stadiona, tačno kod Opštine Zvornika. To je jedna upravna
2 zgrada u jednoj firmi "Novi izvor".

3 P: I da li je ta cijela grupa od 174 muškarca smještena u tu zgradu?

4 O: Da. Smješteni smo u jednu prostoriju koja je bila premala za toliko
5 ljudi.

6 P: Da li vam se u jednom trenutku obratio gradonačelnik Zvornika srpske
7 nacionalnosti?

8 O: Da.

9 P: Kako se on zove?

10 O: Brano Grujić.

11 P: Šta vam je rekao kada vam se obratio u toj prostoriji, vama i ostalim
12 muškarcima?

13 O: Rekao je da načinimo imena tih ljudi koji su trenutno tu, da ćemo
14 dobiti neko zaposlenje, odnosno da ćemo ići nešto da radimo, i da ćemo trebati
15 da potpišemo taj neki papir o lojalnosti, odnosno da priznajemo tu vlast koja je
16 došla.

17 P: Da li ste Vi potpisali takvu izjavu o lojalnosti?

18 O: Ne.

19 P: Da li su ostali ljudi u toj zgradi, odnosno u toj prostoriji
20 potpisali tu izjavu o lojalnosti?

21 O: Mislim da nije niko potpisao, nisu ni tražili posle.

22 P: Da li su u jednom trenutku odveli 11 ljudi iz te prostorije i Vi ih
23 nikada više niste videli?

24 O: Da. Posle nekoliko vremena boravka tu, otprilike nekoliko sati, došla
25 su dva vojnika koja su objasnili da traže 10 kućevlasnika koji treba da idu sa
26

27

28

29

30

1 njima da pregledaju te njihove kuće, pa posle toga treba da ide drugih 10 i tako
2 sve dok se ne vrate svi i ne pregledaju sve kuće.

3 P: Da li su Vas ikada odvodili iz te prostorije da bi pretražili Vašu
4 kuću?

5 O: Ne.

6 P: Koliko dugo ste ostali u toj prostoriji prije nego što su vas odveli
7 iz nje?

8 O: Tu smo prenoćili dvije noći i bili smo negdje oko dva i po dana.

9 P: Opisali ste tu prostoriju kao premalu za broj ljudi koji je bio u
10 njoj. Možete li nam, u jednoj ili dve rečenice, reći kakvi su bili uslovi u toj
11 prostoriji?

12 O: Sasvim dovoljno... mogli smo svi da stojimo, nismo mogli svi da
13 sjedimo, odnosno da ležimo i tako nešto.

14 P: Da li ste dobijali hranu dok ste bili tamo?

15 O: Jesmo.

16 P: Kolike količine hrane ste dobijali, kako biste ih okarakterisali?

17 O: Nešto sasvim malo, čini mi se da je bilo nešto... neko mazanje,
18 mislim da je neko slatko bilo, neko parče hljeba i marmelada, /?ne znam/ šta je
19 bilo. Posle nam je jedan vojnik rekao da ćemo dobiti malo više hrane posle nekog
20 vremena.

21 P: Kada su vas odveli iz te prostorije, kuda su vas odveli?

22 O: Iz te prostorije su nam rekli da se ukrcamo u autobuse koji su bili
23 na cesti, u Zvorniku, ispred te zgrade, i onda su nas prebacili u mjesto
24 Čelopek, odnosno u Dom kulture u Čelopeku.

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: Čelopek je jedno drugo selo, ili jedno drugo područje u okviru
2 opštine Zvornik; je li tako?

3 O: Da.

4 P: Možete li nam opisati Dom kulture? Za što se koristi takva zgrada
5 koja se zove dom kulture, u normalnim okolnostima?

6 O: Gdje se nalazio dom kulture, tu je bila autobuska stanica, lokalna
7 autobuska stanica, bila je jedna prodavnica, bio je jedan restoran. Zgrada koja
8 se nalazila iza te prodavnice je... nalazio se taj dom kulture gdje je bila
9 jedna pozornica. Iza te zgrade se nalazila jedna mala prostorija koja je služila
10 kao WC. A do te zgrade se nalazio takođe isto neki restoran ili neka manja
11 prostorija koja je služila kao restoran.

12 P: Sa koliko autobusa ste Vi i ostali prebačeni u Dom kulture Čelopek?

13 O: Sa 2-3 autobusa.

14 P: Da li su u vašoj pratnji išli i stražari kada ste prebacivani u Dom
15 kulture?

16 O: Da.

17 P: Koliko ljudi je ukupno prebačeno iz te prostorije do Doma kulture u
18 Čelopeku? Ili nam bar recite približan broj, ukoliko ne možete reći precizan.

19 O: 162 čovjeka su prebačena u Čelopek.

20 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, Tužilaštvo će uvesti jednu
21 fasciklu sa četiri fotografije kao dokazni predmet. I molim da dobijemo broj tog
22 dokaznog predmeta.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet Tužilaštva 438.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GROOME: [simultani prevod] Molim da se svedoku - a koristićemo
2 kompjuterski sistem *Sanction* - pokaže fotografija.

3 P: Molim Vas pogledajte ovu fotografiju koja se nalazi pred Vama. To je
4 dokazni predmet Tužilaštva 438, tabulator 1. Da li prepoznajete to što je
5 prikazano na ovoj fotografiji?

6 O: Da. To je ta zgrada gdje smo bili zatvoreni. Ova prva koja se vidi da
7 je trošna zgrada, to je služilo kao WC; ova veća je dom. Ova gore poprijeko što
8 stoji, to je ta autobuska stanica i kafana, odnosno restoran i prodavnica. Ova
9 druga sa lijeve strane je taj manji restoran, odnosno manja neka prostorija koja
10 je služila kao restoran.

11 P: Da li se može reći da ispred fotografije, a nama najdalje na
12 fotografiji, je u stvari taj put koji povezuje Čelopek sa Zvornikom?

13 O: Ovaj koji se vidi sa strane, to je sporedni neki put. A ovaj gore je
14 glavni put kroz... kroz Čelopek.

15 P: Na taj put mislim, na glavni put. Da li se taj put vidi na
16 fotografiji iza zgrade, a u stvari je on ispred zgrade?

17 O: /nečujno/

18 P: Molim Vas ponovite odgovor.

19 O: Da, to je taj put.

20 P: Da li sam u pravu ako kažem da je fotograf koji je napravio ovu
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 fotografiju stajao iza zgrade, odnosno iza ovog kompleksa zgrada?

2 O: Da.

3 P: Molim Vas pogledajte sad dokazni predmet Tužilaštva 438, tabulator 2.

4 Šta je prikazano na ovoj fotografiji?

5 O: Tu je prikazana autobuska stanica, zgrada gdje se nalazila prodavnica,
6 restoran, a iza te zgrade se nalazio taj dom.

7 P: I na kraju dokazni predmet Tužilaštva 438, tabulator 3 - da li je to
8 jedna od zgrada koja je dio tog kompleksa?

9 O: Da. Ta zgrada je služila kao WC.

10 P: Koliko dugo ste bili zatočeni u Domu kulture Čelopek?

11 O: Otprilike mjesec dana.

12 P: Da li poznajete osobu po imenu Zoran Repić?

13 O: Prije rata nisam poznavao tu osobu, a tokom boravka u Batkoviću
14 saznao sam da se ta osoba zove Repić, koja je dolazila u Dom kulture u Čelopeku.

15 P: Molim Vas pogledajte dokazni predmet Tužilaštva 438, tabulator 4, na
16 ekranu pred sobom. Da li prepoznajete osobu koja je prikazana na ovim
17 fotografijama?

18 O: Da. To je osoba pod imenom Repić.

19 P: Sad ću Vas zamoliti da nam opišete neke od događaja koji su se desili
20 dok ste bili zatočeni u Čelopeku. Možete li nam za početak objasniti kakvi su
21 bili životni uslovi za Vas i ostale ljude koji su tamo bili zatočeni u tom
22 vremenskom periodu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Uslovi su bili nikakvi. Kada smo prvi dan došli u dom kulture, imali
2 smo neke podmetače, odnosno neke tanje duške. Nismo imali dovoljno vode, nismo
3 imali dovoljno hrane. Na početku smo mogli izlaziti u WC, čak i sjediti ispred
4 te zgrade. Onda su nam to zabranili. Prva tri dana nismo dobili uopšte hrane.
5 Onda smo molili te stražare koji su bili tu, davali smo im novac da nam kupe
6 nešto za jesti. Oni su na donosili sasvim malo hrane; kusura nisu nikad vraćali.
7 Ta prostorija je imala otprilike negdje 10 prozora koji su bili zatvoreni; imala
8 je dvojna vrata. Jedna su bila uvijek zaključana, a druga su, kojima smo se mi
9 služili, bila zaključana lancima.

10 P: Za vrijeme dok ta vrata nisu bila zaključana, da li su tu bili
11 naoružani stražari?

12 O: Stražari su bili ispred te zgrade, naoružani.

13 P: Da li se može reći da je zgrada doma kulture bila na putu kojim se
14 vodio prilično gust saobraćaj?

15 O: Otprilike tako.

16 P: Da li su u jednom trenutku ljudi koji su bili zatočeni u Čelopeku
17 bili prisiljeni da daju sva svoja lična dokumenta i bilo kakvu drugu
18 dokumentaciju koju su imali sa sobom?

19 O: Da. U početku su tražili, neki od vojnika - ne znam tačno koji su -
20 da predamo kaiševe i vezice sa cipela. Posle toga su došli... jedna grupa, koja
21 je tražila da predamo sva svoja dokumenta i sve što imamo kod sebe - novac,
22 nakit i sva ostala dokumenta koja smo mi posjedovali.

23 P: Čovjek koji je od vas tražio da predate sva svoja dokumenta i sve
24 drugo što ste imali kod sebe, da li ste prepoznali tog čovjeka? Da li je on bio
25 iz opštine Zvornik?

26

27

28

29

30

1 O: Nisam ga prepoznao; ne znam odakle dolazi.

2 P: Da li ste mogli da prepoznate akcent, narječje kojim su govorili?

3 O: Akcenat je bio srpski, odnosno srbijanski akcenat.

4 P: Da li su u jednom trenutku od očeva i sinova zatražili da se postroje
5 i da zabilježe, napišu svoja imena, da bi se vidjelo da su to očevi i sinovi?

6 O: Da. To su tražili.

7 P: Ko je to od njih tražio? Koji ljudi su natjerali očeve i sinove da se
8 postroje i da se vidi da su to očevi i sinovi?

9 O: Osoba zvana Repić, sa svojom grupom.

10 P: Da li je Vaš otac bio zatvoren zajedno sa Vama?

11 O: Da.

12 P: Da li je i Vaš stric ili ujak bio zatočen zajedno sa Vama?

13 O: Da.

14 P: Da li su u tom periodu pripadnici Repićeve grupe ispitivali neke od
15 ljudi, neke od zatočenika u domu kulture?

16 O: Bila je tu još i druga grupa koja je više puta dolazila i nekada su
17 dolazili zajedno. Tačno se... ne znam da li je baš Repićeva grupa ili je ta
18 druga grupa, ali su ispitivali ljude i tražili su oružje; više su tražili oružje
19 od ljudi, da predaju oružje.

20 P: Za vrijeme tih saslušanja, da li su neki od ljudi, koji su bili
21 ispitivani, ubijeni?

22 O: Oni ljudi koji su izvedeni... ne znam tačno. Pucanje se čulo; ne znam
23 da li su bili ubijeni. Dvojicu su izveli. Čula su se dva pucnja. Posle toga su
24 izveli jednog čovjeka da pogleda šta se desilo. Natjerali su ga da nam kaže - on

25

26

27

28

29

30

1 je rekao da su ti ljudi ubijeni, da su rekli da ako ne predamo oružje, da će se
2 to isto i nama desiti.

3 P: Ta druga grupa koju ste spomenuli, da li ste saznali odakle su oni
4 došli?

5 O: Poslije smo saznali da ti ljudi dolaze iz Loznice.

6 P: Gdje se nalazi Loznica, u kojoj republici?

7 O: U Republici Srbiji.

8 P: Da li su u jednom trenutku muškarci u zgradi bili izloženi brutalnom
9 zlostavljanju?

10 O: Da. Ne jednom...

11 P: Molim Vas da nam opišete koje ste vrste postupanja prema zatočenicima
12 Vi osobno vidjeli dok ste tamo bili zatočeni.

13 O: Vidio sam kako su tražili očeve i sinove da izađu na pozornicu, da se
14 raspreme do gola i da vrše oralni seks. Radnja se radila ustima i polnim
15 organima. Tražili su prvo da to budu očevi sa sinovima, posle toga sinovi sa
16 očevima.

17 Ljudi koji su se prijavili, neki su bili očevi i sinovi, neki nisu. U
18 početku je izgledalo da je ta grupa premala. Onda su tražili, odnosno odvajali
19 ljude, onako nasumice, po njihovoj želji, koje su poslali na tu pozornicu da se
20 pridruže tim ljudima.

21 P: Recite nam otprilike koliko je parova očeva i sinova bilo prisiljeno
22 da to rade.

23 O: Dva, tri para očevi i sinovi, a sveukupno je bilo negdje otprilike
24 osam do deset parova.

25

26

27

28

29

30

1 P: A što su drugi muškarci u zgradi morali raditi dok se to dešavalo?

2 O: Drugim ljudima je naređeno da sjednu naspram te pozornice i svi su
3 morali gledati šta se gore dešava na pozornici.

4 P: A što bi se dogodilo ako netko od muškaraca nije gledao? Što bi se
5 njemu dogodilo?

6 O: Tražili su da gleda i da prati ta dešavanja koja su bila na
7 pozornici.

8 P: Možete li nam, koliko se najbolje možete sjetiti, reći kada se to
9 otprilike dogodilo, u kojem periodu Vašeg zatočenja?

10 O: To je bilo negdje otprilike 10. na 11.06. U to vrijeme je bio naš
11 praznik, odnosno naš vjerski praznik Bajram.

12 P: Da li su u jednom trenutku neki muškarci bili prisiljeni da rade još
13 gore stvari jedni drugima?

14 O: Da.

15 P: Molim Vas da nam to objasnite.

16 O: Tražili su od nekih ljudi, odnosno od nekih parova, da zubima odgrizu
17 spolne organe. Tražili su od ljudi da pokažu spolne organe. Jednom čovjeku su i
18 odsjekli polni organ i natjerali su ga da to pojede, koji nije učinio. Posle
19 toga su natjerali drugog čovjeka koji je to učinio. Onda su tražili od jedne
20 osobe da ovu... držalicu od metle... dršku od metle odnosno, da stavi u zadnjicu
21 jednog čovjeka.

22 P: Osim tih djela, da li su ljudi također unakaženi noževima?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Međutim, prije nego što pređemo na to,
2 moramo saznati tko je naredio da se to radi. Tu nam treba više detalja.

3 G. GROOME: [simultani prevod]

4 P: Molim Vas da odgovorite na pitanje predsjedavajućeg suca. Kad kažete
5 "oni", recite nam, molim Vas, o kome točno govorite.

6 O: O grupi... osobi pod imenom Repić.

7 P: Da li je Repić osobno bio prisutan kad se dešavalo to što ste
8 opisali?

9 O: Da, bio je prisutan i on je izvodio te ljude i on je tražio da izađu
10 očevi i sinovi, odabirao te ljude. I sva ta dešavanja, on je i naređivao da se
11 to radi.

12 P: Da li su u jednom trenutku ljudi iz te grupe noževima nešto učinili
13 na tijelima drugih ljudi?

14 O: Da.

15 P: Opišite nam to, molim Vas.

16 O: Na pozornici, mislim da nije bilo toga dana, ali toga dana su ubijali
17 ljude koji su se nalazili tu. Posle toga su na pozornici ljudi koji su se
18 nalazili tu, rasijecali meso između prstiju, zabadali su noževe u bedra ljudi,
19 probijali su ruke ljudima nožem.

20 P: Da li ste i Vi bili izloženi takvom tretmanu?

21 O: Da. Meni su probili... jednu ruku su probili skroz, drugu nisu.

22 P: Da li Vam je poznat identitet osobe, odnosno ime osobe koja Vam je
23 probola ruku?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno ime ne znam, ali je osoba bila krupna, ne visoka, malo deblja
2 osoba.

3 P: Da li je on bio pripadnik Repićeve grupe?

4 O: Tačno ne znam, jel /sic/ nikada nisu dolazili svi zajedno. Nekad su
5 dolazile dvije grupe zajedno, nekad tri, nekad jedna, ali svi isti ljudi nikad
6 nisu dolazili zajedno.

7 P: Osim tretmana koji ste nam upravo opisali, da li su ponekad nasumično
8 pucali u ljude u dvorani?

9 O: Da. Toga dana kada su tražili da izađu očevi i sinovi i kada se
10 vršila ta radnja, Repić je bio naoružan sa malokalibarskom puškom i on je pucao
11 po ljudima, koji nisu preživeli - ljudi koje je Repić upucao.

12 P: Tokom Vašeg boravka u Čelopeku, recite nam otprilike koliko puta se
13 dogodilo da su ljudi, koji su tamo bili zatočeni, tretirani na takav način.

14 O: Mislite na ubistva ili...

15 P: Mislim na seksualno zlostavljanje i ubistva. U koliko navrata se to
16 dogodilo?

17 O: Seksualnog zlostavljanja je bilo taj jedan dan, a ubistva su se
18 dešavala dva dana, odnosno više ljudi je ubijeno dva puta.

19 P: Da li su ljudi u toj grupi također bili prisiljeni da se međusobno
20 tuku?

21 O: Da. To je tačno.

22 P: Da li je Vaš otac bio jedan od ljudi kojima je naređeno da se tuče s
23 drugima?

24 O: Da. Njemu je isto bilo naređeno i on je imao parnika, svoga najbližeg
25
26
27
28
29
30

1 komšiju. Onda su... prije nego što su naredili, rekli su ako neće oni da se
2 tuku, oni će ih tući. Pošto oni nisu, jednostavno nisu mogli jedan drugog da
3 udaraju, onda su ih oni tukli. Tako da taj komšija, on je ležao u komi dva dana
4 tu. Posle toga je izumro, a moj otac je bio jako pretučen, odnosno sav je bio
5 modar od tih njihovih udaraca i ne sjeća se toga šta se sve desilo sa njim.

6 P: Što se na kraju dogodilo Vašem ujaku, odnosno stricu koji je bio
7 zatvoren sa Vama?

8 O: Taj prvi put moja dva strica nisu preživjela, odnosno na Bajram, 10.
9 na 11., dva strica nisu preživjela. Jedan je bio mrtav, a drugog sam otpratio,
10 još mu je srce radilo, bio je pogođen u čelo.

11 P: Što se na kraju dogodilo Vašem ocu?

12 O: I on je poginuo, odnosno izumro u Čelopeku.

13 P: Možete li nam opisati okolnosti pod kojima je on izgubio život?

14 O: Toga dana kada je moj otac izgubio život, desilo se negdje otprilike
15 26.06., mislim da je bio srpski praznik Vidovdan. Ne znam tačno, desilo se
16 negdje posle podne, otprilike 16.00 sati, dobili smo hranu koja nas je
17 sledovala, koju nismo uspjeli ni pojesti. Došao je Repić sa automatskom puškom u
18 ruci, tražio je uobičajeno da mu pričamo o tim nekim ljudima koje je on tražio
19 neki put od Kule Grada do Zvornika i ispalio je jedan rafal nedaleko od mene.
20 Pala su trojica ljudi; dvojica su ustala onako ranjena, ne teže. Ovaj jedan koji
21 nije mogao, on je nastavio dalje ležati. Prišao je i upucao ga iz pištolja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Posle toga je dalje tražio da se priča o tim ljudima i onda je nasumice
2 počeo pucati po ljudima i ubijati ljude. Onda je ispalio jedan rafal, posle toga
3 je ispalio drugi rafal. Tom prilikom je ubio dvadesetak ljudi i ranio negde oko
4 22 čovjeka. Posle toga, kad smo... kad je naredio da se to sve počisti, našao
5 sam svog oca da leži i vidio sam da je mrtav.

6 P: Tokom Vašeg zatočenja u Čelopeku, da li jedan Vaš srpski prijatelj
7 došao tamo i na kratko s Vama razgovarao?

8 O: Da. To je bio moj školski drug pod imenom Goran.

9 P: Molim Vas da nam ukratko opišete što Vam je on rekao.

10 O: On me je pozvao i pitao da li nam nešto treba. Ja sam mu rekao da nam
11 treba vode, pošto to nam je bio nedostatak jel /sic/ smo otprilike negdje dnevno
12 oko neke dvije kante dobivali. Onda sam ga zamolio da zaštiti bar mog oca, ako
13 ne može mene da zaštiti, pošto sam ja bio mlađi. Onda mi je on rekao da misli da
14 se to više neće dogoditi što se desilo i da će ključ predati... odnosno da su
15 intervenisali u SUP Zvornik i da će taj ključ predati u SUP Zvornik i da će biti
16 gore i da više neće moći ući u tu prostoriju onako kako su dosad ulazili.

17 P: Da li ste u jednom trenutku odvedeni iz Čelopeka nekamo drugamo?

18 O: Da. Tog drugog puta, kada je pobijeno dvadesetak ljudi, možda negdje
19 sutradan ili drugi dan, ostatak ljudi koji su bili tu, zajedno sa ranjenicima
20 prebačeni smo u stari zatvor u Zvorniku, gdje smo bili otprilike petnaestak
21 dana.

22 P: Da li ste u jednom trenutku premješteni iz tog zatvora na neko drugo
23 mjesto?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Posle tog boravka u starom zatvoru u Zvorniku prebačeni smo u mjesto
2 Batković.

3 P: Da li je to bio još jedan zatvorenički logor?

4 O: Da. Jedan veći logor nego što je bio u Čelopeku.

5 P: Kada ste otprilike premješteni u Batković?

6 O: Otprilike negdje polovinom 7. mjeseca 1992.

7 P: Koliko ste otprilike vremena tamo bili zatočeni?

8 O: Negdje otprilike godinu dana.

9 P: Molim Vas da nam opišete uslove koji su vladali u logoru Batković.

10 O: To je bila jedna zgrada, oveća zgrada, koja je služila za
11 poljoprivredu, za sjemena koja su tu koristili. Prozori, koji su bili zatvoreni,
12 bili su zatvoreni sa željeznim roletnama, koje se nikad nisu zatvorile. Spavali
13 smo na slami koja je bila prekrivena ćebetom, a nismo imali ničim da se
14 pokrijemo. Prostor je bio ograđen žicom. Na površini je bila bodljikava žica.
15 Imali smo par česmi za vodu i jedno zajedničko WC, otvoreno WC.

16 P: Ljudi koji su tamo bili zatočeni, možete li nam reći neke detalje o
17 ljudima za koje Vi znate da su tamo bili zatočeni? Recite nam da li je bilo tamo
18 i muškaraca i žena, i o kojim se starosnim grupama radilo.

19 O: Starosne dobi su bili više od 60 i manje od 18; većina je bila vojno
20 sposobna. Bile su dvije žene u početku; mislim da je jedna bila tu sa mužem.
21 Posle su negdje odvedeni, ne znam tačno gdje.

22 P: Jeste li bili prisutni kad su dolazili predstavnici Međunarodnog
23 komiteta Crvenog križa u logor Batković?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, bio sam prisutan.

2 P: Možete li nam opisati da li se nešto dogodilo prije nego što je
3 Crveni križ dolazio u posjetu?

4 O: Prije njihovog dolaska bili su najavljavani par puta, ali nisu došli.
5 Ali prije svakog njihovog dolaska bili su odvođeni starci od 60 godina i djeca
6 mlađa od 18 godina. I jedna grupa koju su oni zvali... neki "specijalci" takođe
7 su bili odvođeni; gdje su bili ne znam tačno, ali nisu bili prisutni kad je
8 boravio Crveni križ.

9 P: Da li su ih vratili nakon što je otišao Crveni križ?

10 O: Po povratku Crvenog križa vratili su ih tu u krug.

11 G. GROOME: [simultani prevod] Molim da dokazni predmet Optužbe 336,
12 strana 28 i 29, da se to stavi na grafoskop.

13 P: Molim Vas da uzmete pokazivač u Vašu desnu ruku. Recite da li
14 prepoznajete što pokazuje ova karta.

15 O: Ovo je karta područja Bosne i Hercegovine, nekompletna, i poznajem je
16 po svom rukopisu.

17 P: Molim da zumirate desnu stranu stranice, tu se vide neki crveni
18 krugovi.

19 O: Da. To je tačno.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Crveni krugovi na toj stranici, recite nam jeste li ih Vi nacrtali.

2 O: Jesam.

3 G. GROOME: [simultani prevod] Molim sada režiju da zumira prema van,
4 kako bismo vidjeli sve krugove. Molim da maknemo stranicu.

5 P: Jesu li to lokacije o kojima ste Vi danas svjedočili?

6 O: Da.

7 P: Počnite, molim Vas, gore i pokažite nam sada na karti te lokacije.

8 O: Ovo mjesto ovdje, to je mjesto gdje sam ja rođen - Divič. Ovo mjesto
9 ovdje, to je mjesto gdje sam bio zatočen mjesec dana, gdje su se vršila ta
10 ubistva i seksualna zlostavljanja. Posle toga smo odvedeni u mjesto Batković
11 koje se nalazi tu, nedaleko od Bijeljine.

12 P: To niste zaokružili, ali pokažite nam sâm grad Zvornik.

13 O: Tu.

14 P: Pokažite nam i Mali Zvornik.

15 O: Tu.

16 P: /?Hvala./

17 G. GROOME: [simultani prevod] U redu. Ne treba mi više taj dokazni
18 predmet.

19 P: Želim da se još nakratko vratimo na Čelopek. Molim Vas da nam ukratko
20 opišete, odnosno kažete koliko ste otprilike ljudi vidjeli da je ubijeno u
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Čelopeku tokom Vašeg zatočenja tamo.

2 O: Negdje otprilike tridesetak ljudi. Sva ubistva su vršena u toj
3 prostoriji gdje smo bili zatočeni. Za ljude koji su izvedeni, ne znam da li su
4 ubijeni, neke sam poslije vidio, njih trojicu, četvoricu, a ove ostale nisam
5 vidio nikad niti sam čuo da su se pojavili.

6 P: Prema Vašim saznanjima, koliko je muškaraca, koji su tamo bili
7 zatočeni, bilo izloženo seksualnim deliktima koje ste opisali?

8 O: Negdje oko tridesetak ljudi.

9 P: Nakon što su Vas pustili, da li ste nekoliko godina kasnije saznali
10 da je u Republici Srbiji protiv gospodina Repića pokrenut krivični postupak?

11 O: Da, to sam pročitao u nekim novinama; ne znam tačno naziv tih novina.

12 P: Da li je predmet tog krivičnog gonjenja, između ostaloga, bilo i ono
13 što se dogodilo u Čelopeku, a o čemu ste Vi danas govorili?

14 O: Da. To je bio predmet, i mislim da sam pročitao da je priznao da je
15 ubio osam ljudi. Kako je se završilo suđenje, ne znam.

16 P: To krivično gonjenje... taj krivični postupak vođen je u Republici
17 Srbiji, zar ne?

18 O: Da. Negdje tamo oko Šapca, na tim prostorima.

19 P: Da li Vam je poznato kako je taj krivični postupak završio?

20 O: Ne.

21 G. GROOME: [simultani prevod] To su bila sva moja pitanja.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Groome, da li dokazni predmet

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Obrane 56 govori o tome? Molim Vas da to provjerite.

2 G. GROOME: [simultani prevod] U redu. Provjerit ću.

3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

4 OPTUŽENI: Samo da vidim koji je broj ovo, pošto ovaj svedok nije bio
5 zaštićen do danas. 1164, je li tako?

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] 1461.

7 OPTUŽENI: /?1461./

8 Unakrsno ispituje g. Milošević:

9 P: Dobro, gospodine 1461, da prvo raščistimo ovu ključnu stvar sa
10 zločinima koji su se desili i koje ste opisali, u Čelopeku.

11 Da li Vi znate ime tog čoveka čiji je nadimak bio Repić?

12 O: Da. To ime sam saznao dok sam bio u Batkoviću.

13 P: Kako se on zvao?

14 O: Dušan Vučković.

15 P: Dušan Vučković Repić. To se slaže i sa mojim podacima. A da li znate
16 da je taj čovek bio na čelu jedne grupe kriminalaca koja je izvršila više
17 zločina na tom području o kome Vi govorite?

18 O: To mi nije poznato.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A da li znate da su upravo do vlasti u Srbiji došle vesti o takvom
2 njihovom kriminalnom ponašanju?

3 O: Ja znam samo da je vođen proces protiv te osobe koja je bila u
4 Čelopeku.

5 P: Dobro, to je posledica ove činjenice o kojoj govorim. A da li znate
6 da je taj Vučković zvani Repić - pretpostavljam, pošto smo videli sad
7 fotografiju, zato što je nosio konjski rep, da su ga zato zvali Repić, je li -
8 da je on bio građanin Srbije?

9 O: Da. To sam saznao...

10 P: Da li znate dakle...

11 O: To sam saznao u Batkoviću.

12 P: Dobro, to ste saznali bilo gde, ja Vas samo pitam da li to znate. A
13 da li znate da su, na temelju činjenice da je reč o građanima Srbije, za koje su
14 vlasti iz Srbije saznale da su izvršili neke zločine na teritoriji Bosne i
15 Hercegovine, ti ljudi uhapšeni od strane vlasti Srbije?

16 O: To ne znam.

17 P: Da li znate da je tim ljudima suđeno pred Okružnim sudom u Šapcu, i
18 to za ratne zločine?

19 O: Za Repića sam pročitao u novinama.

20 P: Pročitali ste u novinama. A da li znate da je njima suđeno još 1993.
21 godine na osnovu činjenice da, po krivičnom zakoniku naše zemlje, ratni zločini
22 spadaju u najteža krivična dela, i da je prema saznanju vlasti taj čovek i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njegovi saradnici izvršio te zločine, uhapšen i suđeno mu za ratne zločine?

2 O: Ne znam zašto je on uhapšen, ali u novinama stoji da je optužen za
3 zločine koje je radio u Čelopeku.

4 P: Dobro, to... znači pročitali ste samo u novinama, ali se ta
5 dokumentacija može naći, ja neću da se dalje upuštam u to. Naime, Vi ste
6 izložili ovde neke od strahota koje ste videli i lično preživeli, ali ja Vas ne
7 pitam o tome, jer o tome Vas je dovoljno pitao gospodin Groome.

8 Ja sam Vas samo pitao, dakle, da li znate da su vlasti Srbije, koje su
9 saznale za to delo, i za ta dela te ljude uhapsili i sudili im za ratne zločine.
10 To je bilo pre nego što je postojala ova...

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću.

12 OPTUŽENI: U čemu je stvar?

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak. Nemojte prekidati! Mi
14 imamo dokumenta, mislili smo da je to D56. Tokom pauze možda možemo potražiti
15 taj dokument.

16 Nema svrhe da pitate svjedoka o tome, to je jednostavno nešto što je on
17 pročitao, a mi pred sobom imamo te dokumente.

18 Prema tome, idite dalje, pređite na drugu temu.

19 OPTUŽENI: Pa ja upravo zato što znam da je suprotnoj strani poznato da
20 su ti ljudi upravo od vlasti Republike Srbije suđeni za ratne zločine ne razumem
21 zašto ovaj svedok je izveden ovde da svedoči protiv mene jer su vlasti Srbije

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 upravo proganjale ratne zločine koje je on opisao. Ali sada da se vratimo na
2 početak...

3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da li... Mi ćemo saslušati Vaše govore u
4 dogledno vrijeme, ali ne sada. Kao što ste rekli, ovaj svjedok je došao ovdje,
5 imao je jedno vrlo teško svjedočenje i ja predlažem da se bavite njegovim
6 unakrsnim ispitivanjem što je moguće brže.

7 Pretpostavljam da nije sporno njegovo svjedočenje o onome što se desilo
8 u Čelopeku.

9 OPTUŽENI: Gospodine May, o onome što se desilo u Čelopeku vlasti Srbije
10 po svojim saznanjima su izvršile hapšenje, a sudske vlasti sudili tim ljudima.
11 Tako da ja na tu temu više neću da se vraćam. Hoću da se sad vratim na početak
12 svjedočenja gospodina 1461 o pitanjima o kojima je govorio i okolnostima napada
13 na selo Divič i tako dalje.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Gospodine 1461, da li je u Diviču organizovano delovala neka
16 politička partija?

17 O: Ja nisam političar i nisam upućen da li je bila neka politička
18 partija. Koliko ja znam, mislim da nije.

19 P: Dobro, iz ovoga mogu da zaključim da Vi niste nikad bili, niti ste
20 član neke stranke političke.

21 O: Ne.

22 P: A da li ste čuli za organizaciju *Patriotska liga* koja je imala svoje
23
24
25
26
27
28
29
30

1 predstavnike u Diviču? Samo mi recite "da" ili "ne".

2 O: Ne.

3 P: Dobro. Vi ste govorili na početku, odgovarajući na pitanja gospodina
4 Groomea, da je u Zvorniku održan miting koji je bio posvećen miru, zajedničkom
5 životu i rekao bih, nekim pozitivnim ciljevima u celini; je li tako?

6 O: Da.

7 P: Kad je taj miting održan?

8 O: Negdje otprilike 7. aprila.

9 P: 7. aprila? To znači jedan dan pošto je priznato... priznata
10 nezavisnost Bosne i Hercegovine.

11 O: Tačno ne znam kad je priznata, ali...

12 P: 6. aprila, a 7. aprila u Zvorniku se drži miting da se živi zajedno,
13 da se ne... da ne dođe do sukoba i tako dalje. Pa da li se stanovništvo, po
14 vašoj oceni, Zvornika zalagalo za očuvanje Jugoslavije i za zajednički život?

15 O: Na tom mitingu moglo se vidjeti da su ljudi bili za zajednički život
16 i za jedno... za neki mir, zajedničko življenje i da to sve bude kao što je
17 prije bilo.

18 P: Pa dobro, da li to znači da su ti ljudi u Zvorniku, dakle i Muslimani
19 i Srbi koji su živeli tamo, bili protiv stavova SDA i Alije Izetbegovića, koji
20 su se zalagali za otcepljenje Bosne od Jugoslavije i za sve ono šta se kasnije
21 događalo i proizvelo tu krizu?

22 O: Tačno ne znam zašto su oni bili, ali su bili za taj mir i da im nije
23 potreban nikakav rat, da jednostavno ljudi hoće da žive u miru kao prije što su
24 živili.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pa, ja verujem da su se ljudi za to zalagali jer bi se svako normalan
2 za to zalagao. Vi kažete da je rat u Zvorniku - to kažete na strani 2, u pasusu
3 5 Vaše izjave - počeo 8. aprila, dakle počeo je sukob. 6. je priznata Bosna i
4 Hercegovina, 7. Vi držite miting za zajednički život, 8. počinju sukobi; je li
5 tako?

6 O: Otprilike tako.

7 P: A ko je izazvao te sukobe?

8 O: Ja nisam bio tu niti znam ko je izazvao te sukobe.

9 P: Pa dobro, je li Vama poznato da su na ovim višestranačkim izborima,
10 koji su prethodili svim ovim događajima, Srbi imali većinu u vlasti u Zvorniku,
11 mislim osvojili vlast u Zvorniku, SDS?

12 O: Ja o politici ne znam ništa i nisam bio nikakav političar. Mislim da
13 je to pitanje za neke od političara.

14 P: Dobro, pitam Vas zbog toga što ne možete da mi odgovorite na pitanje
15 ko je izazvao sukob, jer... Da li Vam se čini logičnim da Srbi koji su imali
16 vlast u Zvorniku treba sada da preuzimaju vlast?

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne! On Vam je dao odgovor na to. On se
18 nije bavio politikom i nema svrhe da mu postavljate dalje pitanja takve vrste.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Neće nam pomoći to ko je prvi počeo. Njegovo svjedočenje se odnosi
2 dijelom na Divič, naravno, ali takođe i na ono šta mu se desilo u zatočeništvu i
3 kakvi su uslovi tamo prevladivali.

4 Molim Vas idite dalje.

5 OPTUŽENI: Gospodine May, to što se desilo u njegovom zatočeništvu i
6 vlasti Srbije i ja lično smatramo ratnim zločinom i za taj zločin je suđeno u
7 Srbiji pre 10 godina. Prema tome, nemam šta da ga ispitujem o detaljima jer se
8 svakom normalnom čoveku smuči kad sluša o tim detaljima.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Molim Vas recite mi da su borbe za Zvornik, kako Vi kažete, trajale
11 dva dana. Je li tako?

12 O: Otprilike tako.

13 P: Ali Vi niste bili tamo, Vi ste sve vreme bili u Diviču; je li tako?

14 O: Da.

15 P: I Vi kažete u svojoj izjavi da se borba odvijala između srpske vojske
16 i muslimanskih građana. Jeste tako izjavili?

17 O: Da.

18 P: Dobro, jesu ti muslimanski građani imali oružje?

19 O: Ja ne znam šta su oni imali, ali sam tako čuo od ljudi koji su došli
20 iz Zvornika na Divič.

21 P: A da li su te muslimanske snage se borile organizovano? Ko im je bio
22
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 komandant? Imate li bilo koju informaciju o tome?
- 2 O: Nikakvih informacija nemam, niti mi je poznato da li je bilo
3 organizovano ili neorganizovano ili...
- 4 P: A je li Vam poznato da li je u Zvorniku bio formiran muslimanski
5 krizni štab?
- 6 O: U Zvorniku, nije mi poznato.
- 7 P: Nije Vam poznato. A da li Vam je poznato da li su te muslimanske
8 snage posedovale kakvo teško naoružanje?
- 9 O: To mi nije poznato isto.
- 10 P: Vi u Vašoj izjavi navodite da u borbama u Zvorniku nije bilo ranjenih
11 i poginulih; je li tako?
- 12 O: Po izjavama ljudi koji su došli dole, tako sam čuo.
- 13 P: Znači nije bilo ni ranjenih ni poginulih.
- 14 O: U izjavi mislim da stoji da ja ne znam da li je bilo ranjenih,
15 poginulih i tako.
- 16 P: Da li znate ko je dr Asim Jusbašić?
- 17 O: Ne.
- 18 P: On je bio poslanik u Skupštini BiH iz Zvornika, dakle iz Vašeg kraja.
19 Ne znate?
- 20 O: Ne znam.
- 21 P: Da li znate ko je Izet Mehinagić?
- 22 O: Ja sam radio na poslovima koji su se vodili po terenu, tako da manje
23 poznajem ljude iz te opštine.
- 24 P: Dobro, da li znate da su - da li ste... pošto ste bar čitali novine i
25
26
27
28
29
30

1 slušali radio - ova dvojica, na konferenciji za štampu u Tuzli, a to je 10.
2 aprila 1992. godine i objavilo sarajevsko *Oslobođenje* - pretpostavljam da ste
3 čitali sarajevsko *Oslobođenje*, to su novine koje su stizale - izjavili da upravo
4 dolaze iz Zvornika, da srpske snage imaju dosta poginulih i ranjenih, da su
5 muslimanske snage do njihovog odlaska imale petnaesticu ranjenih i jednog
6 poginulog? To su oni izjavili, dakle, o onome, što je *Oslobođenje* objavilo.

7 O: To mi nije poznato.

8 P: Ali to se svakako ne slaže sa onim što ste Vi saznali i o čemu Vi
9 svedočite; je li tako?

10 SUDIJA MAY: /prevod engleskog transkripta: "To je komentar."/

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Dobro, recite mi, molim Vas, ako je došlo do tih takvih oružanih
13 sukoba i ako su ti sukobi trajali dva dana, da li to znači da postoje i dve
14 strane koje pucaju jedni na druge.

15 O: Tačno ne znam koji su to sukobi bili, da li su sukobi između dvije
16 strane ili kako se to odvijalo ja stvarno ne znam.

17 P: Dobro, ali gospodine 1461, Vi kažete: "Sukobi između srpske vojske i
18 građana Zvornika muslimanske veroispovesti." A da li tu srpsku vojsku možemo
19 nazvati građanima Zvornika srpske nacionalnosti?

20 O: Možda se može i tako reći. Ja ne znam ko su ti ljudi bili. Niti ovi
21 ljudi koji su došli iz Zvornika, koji su nama javili za te događaje u Zvorniku,
22 ni oni ne znaju ko su ti ljudi.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ni njih niste znali. Pa nije li se u Zvorniku u stvari odigravao taj
2 sukob između Srba i Muslimana, odnosno bio jedan deo tog građanskog rata koji je
3 započeo posle priznavanja Bosne i Hercegovine i početka napada na vojsku na
4 celoj teritoriji Bosne i Hercegovine?

5 O: Ja ne znam zašto je taj sukob izbio.

6 P: Vrlo dobro. A da li Vi uopšte možete da svedočite o bilo čemu u vezi
7 ovih sukoba u Zvorniku? Pošto sami kažete, i sada i u izjavi, da za vreme svih
8 ovih borbi Vi niste napuštali Divič. Je li tako?

9 O: Dok nas nisu iselili, cijelo vrijeme sam bio tu.

10 P: I Vi u stvari niste videli ništa od toga što se događalo u Zvorniku?

11 O: Ne.

12 P: Dakle, sve što o tome govorite ste isključivo čuli; je li tako?

13 O: Da.

14 P: A recite mi ko Vam je prenosio informacije iz Zvornika. Zna li
15 njegovo ime i prezime?

16 O: Ne znam.

17 P: Jesu to bili neki vaši meštani koji su došli da vas informišu ili je
18 neko došao iz Zvornika da vas informiše?

19 O: Mislim da su bili ljudi iz Zvornika.

20 P: Pitao Vas je gospodin Groome da li ste zaključili da se nešto događa
21 i u Zvorniku kad ste videli neke leševe da plivaju Drinom; je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: On je pitao da li sam pretpostavljao da se dešava na nekim drugim
2 prostorima nešto kada sam vidio leševe da plove Drinom.

3 P: Da, ali on je pomenuo Zvornik u tom svom pitanju. To možete da
4 proverite na transkriptu.

5 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sada ćemo napraviti pauzu. Ali prije nego
6 što napravimo pauzu, sudija Kwon je našao dokazni predmet koji smo ranije
7 pominjali.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] To je dokazni predmet Odbrane 56 pod
9 pečatom i čini se da je to izvještaj okružnog javnog tužioca Srbije u Šapcu i to
10 je zahtjev okružnom sudu, odnosno istražnom sudiji okružnog suda da se obavi
11 istraga protiv gospodina Vojina Vučkovića i Duška Vučkovića poznatog pod
12 nadimkom Repić. Ali ovaj izvještaj se samo bavi ubistvima, zlostavljanjima, ali
13 ne pominje seksualne delikte. Mislim da je to dovoljno.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dozvolite da sad ovo vratim.

15 [Sudije većaju]

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kasnije možemo nabaviti neke optužnice
17 ili zvanična dokumenta, zar ne?

18 G. GROOME: [simultani prevod] Tužilaštvo ima neka dokumenta i sve što
19 imamo mi ćemo dostaviti Vijeću.

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Hvala. Molim pravnog savetnika.

21 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sada ćemo napraviti pauzu na 20 minuta.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 ... Početak pauze u 12.18h

25

26

27

28

29

30

1 ... Sednica nastavljena u 12.40h

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

3 Izvolite sjesti.

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

5 OPTUŽENI: Gospodin Kwon je maločas pomenuo dokument koji se tiče
6 krivičnog progona počinilaca ovih zločina.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: A Vi ste, gospodine 1461, rekli da ste o tome samo iz novina bili
9 obavešteni. Da li ste možda obavešteni o činjenici da je odnos prema paravojnim
10 formacijama i takvoj vrsti grupa bio generalno odnos vlasti Jugoslavije,
11 Republike Srbije i Republike Crne Gore?

12 O: Nisam bio obaviješten.

13 P: Ja ću Vam pročitati samo jedan deo naredbe tadašnjeg načelnika
14 Generalštaba Vojske Jugoslavije general-pukovnika Živote Panića. To je naredba
15 od 1. avgusta 1992. godine. To je otprilike vreme kad su te vesti mogle dospeti
16 do organa Jugoslavije jer se podudara sa ovim Vašim vremenom.

17 Pa Vas pitam - čitam Vam zbog toga - da li ste išta znali o tome ili
18 kasnije saznali o tome, jer vidim da ste bili u logoru u međuvremenu. Između
19 ostalog, preskočiću sva ova objašnjenja koja idu pre toga, pa samo posle ovoga:
20 "Naređujem", dakle naredba je, "komandama 2. armije i komandi 1. i 3. armije na
21 znanje, u saradnji sa ministarstvima unutrašnjih poslova Crne Gore i Srbije
22 odmah formirati operativni štab za praćenje situacije na terenu i preduzimanje

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svih mera na sprečavanju delovanja pojedinaca i grupa i svih drugih paravojnih
2 formacija..."

3 PREVODILAC: Molimo Vas da čitate polako zbog prevoda.

4 OPTUŽENI: Da li treba ponovo da pročitam? Pitam prevodioce, pošto su me
5 upozorili da čitam polako.

6 PREVODILAC: Sve je u redu.

7 OPTUŽENI: U redu je, dobro.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Dalje nastavljam da čitam. "Prema proceni, ovakve štabove formirati i
10 u mestima, garnizonima koji se nalaze na pravcima koji izvode ka graničnim
11 prelazima prema Bosni i Hercegovini, a po potrebi i u unutrašnjosti zone
12 odgovornosti. Jedinice osposobiti za brze pokrete i dejstvo. Za kontrolu
13 teritorije, na svim važnijim raskrsnicama i pravcima, koji sa teritorije Bosne i
14 Hercegovine izvode, postaviti zajedničke kontrolne punktove. Za obezbeđenje
15 teritorije, formirati pokretne patrole kojima postaviti konkretne zadatke. Sve
16 pokretne jedinice Vojske Jugoslavije i ministarstava unutrašnjih poslova", misli
17 se na Srbije i Crne Gore, "pravovremeno najavljivati. Nenajavljene grupe i
18 jedinice zaustavljati, legitimisati i razoružavati. Imati u vidu da svi ovi
19 paravojni sastavi koriste uniformu Vojske Jugoslavije i da su uglavnom lica
20 sklona kriminalu i nasilničkom ponašanju, što ukazuje na potrebu opreza i
21 odlučnog delovanja do upotrebe vatrenog oružja."

22 To je naredba načelnika Generalštaba, koja je povezana sa ovim. Dakle,
23 nije reč samo o tužilaštvu, o sudskim organima, o vlasti, nego i o vojnim
24 strukturama, dakle od vrha, od Generalštaba na dole.

25

26

27

28

29

30

1 A takođe tu je i...

2 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne, ne. Koje je pitanje za svjedoka?

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Da li ste imali ikakvu informaciju i o tome...

5 O: Ne.

6 P: ... gospodine 1461?

7 OPTUŽENI: Gospodine May, ja bih hteo da pročitam i deo naredbe

8 komandanta 1. armije, koji se na ovo odnosi.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ja ne vidim u čemu je poenta ako Vi

11 čitate naglas svjedoku nešto, neko naređenje koje on nikada nije čuo, on nije

12 bio pripadnik Vaše vojske ili bilo čega drugog. Kako će on na to da odgovori, ja

13 ne znam. Vi možete da izvedete svoje dokaze u dogledno vrijeme, ali nema nikakve

14 svrhe da to iznosite pred svjedoka koji ne zna ništa o tome. Molim Vas pređite

15 na neku drugu temu.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislim da je taj dokument već bio uveden

17 u spis. Ako bi nam Tužilaštvo moglo da kaže broj, riječ je o ovom naređenju

18 Panića o raspuštanju paravojskih formacija.

19 G. GROOME: [simultani prevod] Pogledaćemo koji je to broj.

20 OPTUŽENI: Ja samo želim da naglasim, gospodine May, da se i u ovim

21 naredbama govori o tome da se te grupe i jedinice zaustavljaju, legitimišu i

22 razoružavaju - dakle to je naredba - i da se pri tome ima u vidu da paravojske

23

24

25

26

27

28

29

30

1 formacije najčešće koriste uniformu Vojske Jugoslavije i da su u njihovom
2 sastavu lica sklona kriminalu i razbojništvu, što ukazuje na odlučnost i do
3 upotrebe oruž...

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Zaustaviću Vas. Zaustaviću Vas. Ovo nije
5 opšta debata. Ovo je svjedok koji svjedoči o konkretnim događajima. Vi možete
6 izvesti svoje dokaze i moguće, kao što je sudija Kwon rekao, taj dokument je već
7 uveden u spis, prema tome nema svrhe da dalje o njemu raspravljamo.

8 Da li Vi imate nekih konkretnih pitanja za ovog svjedoka? Ako nemate,
9 pustićemo ga da ide i nećemo ga više zadržavati ovdje.

10 OPTUŽENI: Dobro, dobro, imam pitanja i za ovog svedoka koja se odnose i
11 na ostatak njegovog svedočenja. Ali, gospodine May, pošto ovi dokumenti nisu
12 uvedeni, da li prihvatate da ih sad uvedete kao dokazne predmete jer se odnose
13 na istu stvar sa vojnog aspekta i sa policijskog aspekta? Znači, na delovanje
14 vojske i policije republika Srbije i Crne Gore u vezi sa paravojnim formacijama
15 o kojima se ovde govori i načinom na koji se te paravojne formacije tretiraju.

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U ovom trenutku oni nemaju nikakvu vezu
17 sa ovim svjedokom i ne možete ih uvesti putem ovog svjedoka. Možete ih uvesti
18 putem svjedoka koji zna nešto o tim dokumentima. Nema svrhe da to pokušavate
19 putem ovog svjedoka. A mi ćemo takođe provjeriti da li su ovi dokumenti već
20 uvedeni u spis.

21 Molim Vas pređite na neku drug temu, a možemo se kasnije vratiti na ova
22 dokumenta.

23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 OPTUŽENI: Gospodine May, ovi dokumenti imaju vezu sa pojavom o kojoj
2 svedok svedoči, a ne sa konkretnim svedokom. Jer ovde je reč o opštim
3 dokumentima koji tretiraju pojavu o kojoj svedok svedoči. Prema tome, mislim da
4 je sasvim legitiman zahtev da se ovi dokumenti uvedu kao dokazni predmet. A Vi
5 to, naravno, možete odbiti, to je Vaša stvar.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da. Molim Vas idite dalje.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Iz Vaše izjave vidim da su Muslimani iz Diviča formirali krizni štab.
9 Je li tako?

10 O: Da. Kada su osjetili da se dešava nešto...

11 P: Dobro, recite mi koliko je taj krizni štab imao članova.

12 O: Otprilike 3-4 člana.

13 P: Jesu oni bili iz sastava Srpske... ove... Stranke demokratske akcije
14 ili *Patriotske lige*?

15 O: Ne znam u kojoj su stranci i da li su bili u stranci.

16 P: Da li ste Vi bili član kriznog štaba?

17 O: Ne.

18 P: Dakle ne znate ništa po kom su kriterijumu birani članovi kriznog
19 štaba. Dobro.

20 Koliko vidim iz Vaše izjave, vaš krizni štab je imao vezu sa kriznim
21 štabovima drugih mesta. Je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Po njihovim izjavama, mislim da su jednom, dva puta se čuli sa
2 Kriznim štabom na Kula Gradu.
- 3 P: Na koji način su kontaktirali sa tim drugim štabovima?
4 O: Ne znam.
- 5 P: A da li se vaš krizni štab bavio prikupljanjem oružja?
6 O: To mi nije poznato.
- 7 P: Iz ovoga što Vi kažete na strani 2, u šestom pasusu, neko naoružanje
8 ste dobili iz Zvornika; je li tako?
- 9 O: Po njihovim izjavama, nešto je došlo. Da li od mjesne zajednice ili
10 od opštine Zvornika, tačno ne znam.
- 11 P: I ne znate koja lica su vam dostavili to naoružanje iz Zvornika?
12 O: Ne.
- 13 P: A da li znate odakle to oružje? Da li znate poreklo tog oružja?
14 O: To mi nije poznato.
- 15 P: A koliko je takvog oružja podeljeno?
16 O: Ni to mi nije poznato.
- 17 P: A da li Vam je poznato na koji je način oružje iz Zvornika dopremano
18 u Divič?
19 O: Ni to mi nije poznato.
- 20 P: A da li znate da li vam je oružje poslato iz Zvornika na njihovu
21 inicijativu ili je vaš krizni štab tražio oružje?
22 O: Ne znam.
- 23 P: A ko je u vašem Kriznom štabu bio zadužen za podelu naoružanja u
24 Diviču?
25
26
27
28
29
30

- 1 O: To ne znam ko je bio zadužen.
- 2 P: Jeste Vi dobili naoružanje?
- 3 O: Ne.
- 4 P: Vi govorite u izjavi da je vaš krizni štab organizovao patrole; je li
5 tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: Koliko je bilo tih patrola?
- 8 O: Otprilike možda... 3-4 patrole.
- 9 P: Koliko je ljudi sačinjavalo jednu patrolu?
- 10 O: Mislim, po dvojica.
- 11 P: A ko je bio zadužen za organizovanje ovih patrola i ovih vojnih
12 aktivnosti? Vi pominjete ime Rasima Zahirovića.
- 13 O: Da. On je bio u kriznom štabu.
- 14 P: A je li on bio zadužen za te patrole i za vojne aktivnosti u Diviču?
- 15 O: On je bio taj koji je komunicirao sa narodom i sa tim Kriznim štabom
16 Kula Grada.
- 17 P: Dobro, a ko je iz kriznog štaba ili u organizaciji kriznog štaba
18 obučavao te pripadnike tih sastava koji su nosili oružje, obučavao o upotrebi
19 oružja i korišćenju oružja?
- 20 O: Mislim da obučavanja nije bilo. A ko je obučavao, ne znam.
- 21 P: A jeste li Vi ikad bili u nekoj od tih patrola?
- 22 O: Ja sam bio cijelo vrijeme kući.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: Celo vreme kući?
- 2 O: Da.
- 3 P: Dobro. A da li Vam je poznato da li su prilikom patroliranja neke od
4 tih patrola bile u nekoj situaciji da dejstvuju?
- 5 O: To mi nije poznato.
- 6 P: U Vašem selu je, kako vidim iz Vaše izjave, živelo samo osam Srba; je
7 li tako?
- 8 O: Da, otprilike tako.
- 9 P: Od ukupno 2.500 stanovnika?
- 10 O: Da.
- 11 P: Pitam Vas zato što Vas je gospodin Groome pitao da li su ti ljudi,
12 koji su onda bili... koji su otišli, bili Muslimani. Praktično, Vaše selo je
13 bilo gotovo čisto muslimansko; je li tako?
- 14 O: Da.
- 15 P: Tako da su mogli biti samo Muslimani. I kakav je bio odnos prema tih
16 osam Srba? Je li bio neko zadužen da motri na njih ili da na bilo kakav način
17 ostvari neku kontrolu nad njima u to vreme?
- 18 O: Mislim da nisu imali nikakvih problema, jer su to ljudi iz miješanih
19 brakova, koji su živjeli sa nama.
- 20 P: Dobro. U Vašoj izjavi govorite da su čim su prestale borbe u Zvorniku
21 meštani Diviča počeli da beže iz sela. Je li tako?
- 22 O: Da.
- 23 P: Koliko je meštana Diviča napustilo selo?
- 24 O: Mislim da su svi napustili, otprilike svi.
- 25 P: Svi?
- 26 O: Da.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Ali na strani 2, u poslednjem pasusu, kažete da ste se, pošto ste
2 evakuisali svoju porodicu, vratili u Divič; je li tako?

3 O: Da.

4 P: To ste učinili, kako kažete, jer ste želeli da vidite šta se dešava;
5 je li tako?

6 O: Ne da vidim šta se dešava, više sam želio da vidim šta je sa kućom,
7 šta se dešava.

8 P: Da li je postojala neka obaveza Vaša da se vratite, s obzirom na
9 stavove tog Kriznog štaba Diviča?

10 O: Nije postojala nikakva obaveza.

11 P: Dakle Vi ste se vratili svojom voljom nazad. Da li se još neko vratio
12 osim Vas? Kažete da su svi meštani otišli.

13 O: Mislim da su svi izašli. Možda par ljudi je ostalo. Posle su se
14 vratili skoro svi.

15 P: A da li je istina da su oni, koji su se vratili, videli da se u
16 Diviču ništa nije desilo?

17 O: Da.

18 P: E sada, da se vratimo na ono pitanje gospodina Groomea, koje sam
19 otvorio pa smo prekinuti. Nešto se dešavalo u Zvorniku, videli ste da u Drini
20 ima leševa; je li tako?

21 O: U Drini sam vidio leševe.

22 P: Ali to nije moglo imati veze sa Zvornikom.

23 O: Mislim da ti leševi ne mogu da putuju uz Drinu, oni su išli niz nju.

24 P: Pa zato Vas i pitam - pošto je Divič uzvodno od Zvornika, to nije
25
26
27
28
29
30

1 moglo imati veze sa Zvornikom. Pa, koliko ste leševa videli?

2 O: Tačan broj ne znam, ali par njih smo prijavili.

3 P: Koliko ste Vi videli?

4 O: Dvadesetak, tridesetak, tačan broj ne znam.

5 P: Dobro, na osnovu čega ste mogli da zaključite da su u pitanju
6 pobijeni Muslimani?

7 O: Ja nisam naveo da su to bili Muslimani, ali sam naveo da su to bile
8 mrtve osobe.

9 P: Dakle mogli su biti i Srbi i Muslimani.

10 O: Tačno ne znam ko su bili.

11 P: Na trećoj strani, u trećem pasusu Vaše izjave, Vi navodite da je
12 izvesni Ahmet - mislim da je Šrndić - otišao u srpsko selo Amajić kod svog
13 poznanika; je li tako?

14 O: Da.

15 P: Trebalo je da garantuje Šrndiću bezbednost, kako bi ovaj otišao u
16 Srbiju da kupi cigarete. Jeste tako izjavili?

17 O: On je se tako dogovorio sa čovjekom tim iz Amajića, da će mu pomoći
18 da kupi cigare.

19 P: Molim Vas, nešto mi tu razjasnite. To se dešava u vreme kad Vi,
20 koliko ja razumem iz Vaše izjave, očekujete napad na Vaše selo, i kad se dešava
21 to... da kažete da napadaju ovo utvrđenje Kula Grad, da je selo pod opsadom, da
22 ga meštani napuštaju zbog straha za sopstvene živote, a ovaj čovek, taj Ahmet
23 Šrndić, preko srpskog sela kreće u Srbiju da kupi cigarete.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pošto smo mi bili odsječeni od grada i nismo imali sredstava za
2 život. Kako je on dospio sa njim u vezu? Mislim da su se prije poznavali i da je
3 taj Ahmet radio gore u Amajiću. Mislim da su se oni dogovorili da jednostavno
4 jedan drugom izađu u susret.

5 P: Pa to je neki najstrašniji... najstrasniji pušač za koga sam čuo, da
6 se u svim tim okolnostima dogovara da ide u Srbiju da kupi cigarete. Selo
7 okruženo, puca se i tako dalje, a on ide da kupuje cigarete u Srbiju.

8 O: U to vrijeme se nije pucalo na Divič.

9 P: Vi kažete da je Šrndić na tom svom putu uhapšen; je li tako?

10 O: Tako on kaže, ja.

11 P: A kako je uhapšen kad se već isto popodne vratio u selo?

12 O: Da, ali su ga dopratili sa hidrocentrale Zvornika.

13 P: I vratio se u selo?

14 O: Oni su ga vratili.

15 P: I kažete da je s njim došao izvesni major Marko Pavlović; je li tako?

16 O: Da.

17 P: Da li je to čovek koji se tako zvao ili se zvao nekako drukčije? Da
18 li ste išta saznali o tome?

19 O: Nisam saznao, ali ljudi u kriznom štabu su rekli kako se on
20 predstavio.

21 P: Kako se predstavlja.

22 O: Da.

23 P: Da se predstavlja kao Marko Pavlović i kao major; je li tako?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Major Marko Pavlović, da.
- 2 P: A jeste Vi iz toga bili zaključili da je on pripadnik vojske?
- 3 O: Bio je u vojnom odijelu.
- 4 P: A on je došao, kako kažete, da ubedi članove kriznog štaba da
5 naoružani ljudi vašeg mesta predaju oružje; je li tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: Da li vam je uopšte objasnio zašto se traži predaja oružja?
- 8 O: Meni nije.
- 9 P: A dobro, recite mi je li neko napao selo.
- 10 O: Kako mislite?
- 11 P: Je li pucao neko po selu?
- 12 O: Jeste.
- 13 P: Ko je to bio?
- 14 O: Ljudi sa druge strane obale Drine, iz Srbije.
- 15 P: Dobro, po mojim podacima, upravo iz ovoga mesta koje se zove Kula
16 Grad - to je bila neka vrsta utvrđenog mesta gde je bila jedinica muslimanskih
17 snaga - je otvarana vatra na pozicije Vojske Jugoslavije na drugoj obali Drine.
- 18 O: To meni nije poznato.
- 19 P: Da li Vam nije poznato ili smatrate da nije tačno?
- 20 O: Ja ne znam da li je otvarana vatra sa Kule Grada na Srbiju.
- 21 P: Dobro, koliko je ljudi poginulo u selu u tom napadu o kome Vi
22
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 govorate? Je li poginuo neko u selu?
- 2 O: Mislim da nije nijedan.
- 3 P: Znači niko nije poginuo. Vi govorite da je dva dana posle tog prvog
4 dolaska taj čovek koji se predstavio kao major Pavlović, ponovo organizovao
5 sastanak na istu temu.
- 6 O: Da.
- 7 P: Jeste Vi prisustvovali tom sastanku?
- 8 O: Ne.
- 9 P: A od koga imate informaciju o tim sastancima?
- 10 O: Od tih ljudi koji su bili u kriznom štabu.
- 11 P: A je li on tada nešto pretio i zastrašivao sagovornike ili... Šta je
12 bila sadržina?
- 13 O: Za prijetnje ne znam, ali sadržina je bila da je ponovo tražio oružje
14 da se preda.
- 15 P: A da li Vam je poznato koliko je ovaj krizni štab i ta jedinica
16 muslimanskih snaga u Kula Gradu imala naoružanja i uopšte naoružanih ljudi pod
17 svojom kontrolom?
- 18 O: To mi nije poznato.
- 19 P: Molim?
- 20 O: To mi nije poznato.
- 21 P: Ali, koliko vidim, oni su vam savetovali da ne predajete oružje i
22 citiram ovo što kažete: "Dok je Kula Grad u muslimanskim rukama, dotle Divič
23 nema čega da se plaši." To je otprilike ono što Vi kažete.
- 24 O: To bi bilo njihovo mišljenje.
- 25 P: A Vi nemate nikakvu predstavu ni informaciju o tome koliko ih je bilo
26 tamo, niti o tome da su pucali preko Drine na pozicije na kojima je bila Vojska
27 Jugoslavije?
- 28
- 29
- 30

1 O: Ne, nemam.

2 P: A da li ste mogli na... bez ikakvih informacija da zaključite onda na
3 osnovu čega oni vama garantuju bezbednost, ako ne znate ni koliko ih je, ni šta
4 su, ni ko su, ni čime su naoružani? Jer bi to značilo da bi, u slučaju napada na
5 Divič vas oni branili; je li tako?

6 O: Ne znam.

7 P: Da Vas onda ne pitam o tome dalje, pošto kažete da ne znate.

8 A da li su ti pokušaji da se ukloni to naoružanje bili u stvari pokušaji
9 da se na miran način razreše problemi koji su nastali tu na terenu?

10 O: Ja ne znam koji su to bili pokušaji.

11 P: A jesu li vam ovi predstavnici srpskih snaga i tog jutra kad je bio
12 taj napad na Divič predložili da predate naoružanje? Da li se toga sećate?

13 O: Da. Tražili su sa druge obale, odnosno iz Srbije, zvali su preko
14 megafona, da predamo naoružanje.

15 P: Da li je to vama bilo jasno da je to zato što se puca na drugu
16 stranu?

17 O: Ne znam zašto su to tražili.

18 P: Otkud bi oni na drugoj strani Drine mogli znati jeste li naoružani
19 ako ne pucate na njih?

20 O: Pa, ne znam.

21 P: Dakle Vi ništa niste videli o otvaranju... od otvaranja vatre po
22 položajima Vojske Jugoslavije sa vaše strane?

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

- 1 O: Sa naše strane nisam vidio.
- 2 P: Ali sve ukupno, niko nije poginuo u tom napadu?
- 3 O: Ne.
- 4 P: Na četvrtoj strani, u četvrtom pasusu, navodite da su članovi kriznog
5 štaba pobjegli iz sela i odneli oružje; je li tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: Da li je nešto ostalo što su meštani predali posle toga?
- 8 O: Mislim da je bilo privatno oružje?
- 9 P: Samo privatno?
- 10 O: Da.
- 11 P: A da li znate odgovor na pitanje zbog čega su članovi kriznog štaba
12 otišli? Zašto nisu ostali u Diviču kao i ostali meštani?
- 13 O: Ne znam zašto su otišli, ali znam zašto su se vratili jel */sic/* su
14 nam pričali kad su se vratili i kad su predali to oružje.
- 15 P: Dobro. Sad mi, molim Vas, objasnite - na petoj strani Vaše izjave, u
16 prvom pasusu, kažete da su, dok ste boravili u upravnoj zgradi rudnika "Novi
17 izvor", došli neki mlađi, kako ih Vi nazivate, vojnici i tražili da 10 po 10,
18 kako ste sada i u glavnom ispitivanju objašnjavali, idu s njima da pretresaju
19 kuće, da vide ima li oružja i da na taj način provere sve kuće. Je li tako?
- 20 O: Da.
- 21 P: Ali iz onoga što ste Vi govorili, vaš broj se sa 174, koliko sam
22 zapisao, smanjio na 164 ili 162; je li tako?
- 23 O: Prvi put je otišlo 11 ljudi i posle su odveli jednoga momka. Mislim
24 da su ga...
- 25 P: Šta se desilo s tih 11 koji su otišli?
- 26 O: Nisu se nikad vratili. Šta se desilo, ne znam tačno.
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: A vas 162 je stiglo u Čelopek?
- 2 O: Da.
- 3 P: I Vi znate tačan broj?
- 4 O: Da.
- 5 P: Otkud znate tačan broj?
- 6 O: Zato što nas je bilo 174, 11 je otišlo, jedan je isto izveden; toliko
7 nas je ostalo.
- 8 P: A dobro, da li znate čoveka sa nadimkom Pufta, među tim koji su vas
9 tamo maltretirali?
- 10 O: Ne znam.
- 11 P: Da li ste nabrojali još koga, kad ste razgovarali sa istražiteljima,
12 koji vas je maltretirao osim ove pomenute braće, Repić i tako dalje, Žuća ili
13 kako se zovu? Jeste zapamtili još nekoga? Možete li da navedete još neka imena?
- 14 O: Zoka ili Zoks i neki koji se predstavio kao Major.
- 15 P: Vi na strani 8, u osmom pasusu navodite da su taj Zoka i Major pucali
16 Izetu Hadžiću u koleno.
- 17 O: Da.
- 18 P: A onda mu naredili da se gubi, i da je on izašao i više se nije
19 vratio. Je li tako?
- 20 O: Da.
- 21 P: A ko mu je pucao u koleno, Zoka ili Major?
- 22 O: Mislim da je Major bio.
- 23 P: Recite mi a kako je Izet Hadžić izašao kad je bio ranjen u koleno.
24 Kako je mogao uopšte da hoda?
- 25 O: Ni ja ne znam, ali je čovjek izašao.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: Je li on bio ranjen u koleno? Je li mu bilo pogođeno koleno?
- 2 O: Jeste.
- 3 P: Vi na osmoj strani, u prvom pasusu Vaše izjave, navodite da su
4 četvorica Muslimana koji su Majoru, navodnom majoru... Je li to bio nadimak tog
5 čoveka ili...
- 6 O: Tako su ga zvali.
- 7 P: Koji su predali novac, bili oslobođeni, ta su trojica otišla u
8 Srbiju, a jedan je ostao u Zvorniku, je li tako?
- 9 O: Da.
- 10 P: Da li Vam je poznato zbog čega su ova trojica otišla u Srbiju, a
11 jedan otišao u Zvornik?
- 12 O: To mi nije poznato.
- 13 P: Ko je njih pustio u Srbiju? Je li su to ti isti ljudi koji su
14 počinili sve ove zločine, koje ste nabrojali, u Čelopeku?
- 15 O: To ne znam.
- 16 P: Ne znate ko ih je pustio da idu iz tog vašeg zatvora tad?
- 17 O: Ne. Nisam bio sa tim ljudima.
- 18 P: Čekajte, nije mi jasno. Onda kako objašnjavate događaj o kome ne
19 znate?
- 20 O: Sa tim ljudima sam se sreo kad sam izašao posle... posle tog zatvora,
21 i oni su mi pričali da su prebačeni u Srbiju, i posle su izašli negdje.
- 22 P: Da li ja dobro razumem da ste se Vi sa tim ljudima sreli posle
23 izlaska iz Batkovića?
- 24 O: Da.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Recite mi, za ove ljude koji su vas tamo maltretirali, masakrirali,
2 radili sve to što ste opisali, jesu oni nosili kakve uniforme.

3 O: Neki jesu, neki nisu.

4 P: Dobro, ti koji jesu - koliko je njih nosilo, koliko nije nosilo
5 uniformu?

6 O: Mislim da je Zoka imao majicu kratkih rukava, Major ponekad, nosili
7 su maskirne "pantole", dok ovi ostali su bili u uniformi.

8 P: Ovi ostali su bili u civilu?

9 O: U uniformi.

10 P: A uniformi. U kakvoj uniformi?

11 O: Vojnoj uniformi, dok je Repić imao jednu posebnu uniformu.

12 P: Kakvu je on imao uniformu?

13 O: Kako da objasnim? To je... neka posebna uniforma, nije maskirna kao
14 vojna, neki drugi materijal je bila, kako da kažem, malo deblja, malo... neko
15 čohano odijelo, po našem jeziku rečeno.

16 P: Ja sam shvatio da ste Vi od nekoga čuli da je ta grupa iz Loznice. Je
17 li tako?

18 O: Zokina grupa.

19 P: Da. A od koga ste to čuli?

20 O: Od ljudi koji su bili zatvoreni u ciglani...

21 P: Da li su oni... Da. Završite. Izvinite.

22 O: Od ljudi koji su bili zatvoreni u ciglani "Novog izvora" u Karakaju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi da li su oni nosili neke oznake na tim svojim uniformama
2 ili na tim civilnim delovima odeće koje su imali, kako ste opisali. Jesu li
3 nosili neke oznake?

4 O: Nisu imali oznake, sem Repića koji je imao na kapi.

5 P: Šta je on imao na kapi?

6 O: Tradicionalnu srpsku oznaku.

7 P: Šta je to tradicionalna srpska oznaka?

8 O: Po našem jeziku rečeno, kokarda. Kako... pravi naziv ja ne znam.

9 P: Na kapi je nosio kokardu? Pa je li to Vama onda bilo jasno da je u
10 pitanju nekakva paravojna formacija?

11 O: Te ljude nisam poznavao i nisam znao ko su oni, u kojim su
12 formacijama, koju... ne znam.

13 P: A kad su dolazili u Čelopek - Vi ste imali prilike da vidite - čime
14 su oni dolazili u Čelopek? Nekim vozilom, verovatno.

15 O: Mi smo bili zatvoreni i nismo vidjeli da li su dolazili vozilom, da
16 li su pješice ili... Pješice su ulazili u taj dom.

17 P: Recite mi koliko je ljudi brojala grupa ovih... ovoga Repića i tog
18 Majora. Koliko je ta grupa ljudi brojala?

19 O: Tačno ne znam koliko je brojala, ali otprilike po 5-6 njih je
20 dolazilo.

21 P: Koliko?

22 O: Po 5-6.

23 P: 5-6 ljudi. A dobro, recite mi, molim Vas, da li ste ikada za vreme
24 svog boravka u Čelopeku videli ijedno lice koje biste mogli da pretpostavite da
25 je pripadalo Vojsci Jugoslavije ili nekom bilo kakvom državnom organu.

26 O: Ne znam.

27

28

29

30

1 P: Dobro. Samo još nekoliko pitanja oko ovoga boravka u Batkoviću.
2 Koliko ja imam ovde podatke, taj logor u Batkoviću je bio neka vrsta sabirnog
3 centra. Je li to tako?

4 O: Tu je bilo otprilike 1.500 ljudi sa svih prostora, odnosno sa okoline
5 Zvornika, Kalesije, Vlasenice, Bratunca, tih mjesta okolnih.

6 P: A ko je rukovodio tim logorom? Ko je držao taj logor?

7 O: Ja ne znam ko je rukovodio.

8 P: Da li znate koja formacija? Da li nekakva vojska ili nekakva
9 policija? Ko je držao Batković? Ko su bili ti ljudi koji su držali Batković.

10 O: Stražari su bili vojska, mlađi ljudi; posle su došli neki stariji
11 ljudi, isto u vojnoj uniformi.

12 P: A recite mi koliko je regularno ili bar koliko ste Vi puta videli
13 predstavnike Crvenog krsta da dolaze da obilaze taj logor ili sabirni centar ili
14 kako god da ga nazovemo.

15 O: Pa od prvog puta kada su došli, mislim da su došli... dolazili svako
16 15 dana, nekad mjesečno, nekad sedmično; do kraja su
17 posećivali to mjesto.

18 P: Vi ste proveli tamo godinu dana?

19 O: Otprilike tako.

20 P: Dobro, da li ste imali, ako su oni dolazili nekad sedmično, nekad
21 mesečno, nekad u 15 dana, dakle, morali su da... to je bilo bar dvadesetak
22 poseta, je li tako, za vreme od godinu dana, ako ne i nešto više?

23 O: Otprilike tako.

24 P: Je li tako?

25 O: Otprilike tako.

26

27

28

29

30

1 P: Otprilike tako. Pa da li ste Vi imali kad prilike da razgovarate sa
2 tim predstavnicima Crvenog krsta?

3 O: Nisam.

4 P: Ko je razgovarao sa njima? Zar oni nisu razgovarali sa ljudima koji
5 su tu bili zarobljeni, koji su tu bili utamničeni ili kako god hoćete da kažete?

6 O: Sa nekima jesu razgovarali, sa mnom lično nisu, ali više su donosili
7 tu neke poklone - primera radi, pribor za ličnu higijenu, nešto garderobe,
8 cigarete, poštu i tako.

9 P: Da li se iz tog sabirnog centra vršila razmena zarobljenika?

10 O: Da. Od jednog... od jednih... jedan od njih sam bio ja.

11 P: A da li bi' mogli da mi opišete način na koji ste Vi razmenjeni?
12 Kakvim postupkom ste Vi razmenjeni?

13 O: Mislim da je bilo posredstvom Crvenog križa. Razmijenjen sam u
14 Šibošnici nedaleko od Tuzle.

15 P: Dobro, posredstvom Crvenog krsta ste razmenjeni. Koliko sam ja
16 razumeo iz podataka koje sam dobio, svi su razmenjivani posredstvom Crvenog
17 krsta; je li tako?

18 O: Da.

19 P: Da li je bilo potrebno da Vi nešto potpišete, da date neku izjavu, da
20 date neke generalije nekom predstavniku Crvenog krsta, koji je posredovao u
21 Vašem razmenjivanju? Kako je izgledalo formalno taj postupak razmene, eto, taj
22 čin razmene?

23 O: Pred razmjenu su čitani spiskovi ljudi koji su trebali biti
24
25
26
27
28
29
30

1 razmijenjeni. Posle toga smo autobusima prebačeni do tog mjesta gdje se vršila
2 razmjena, i onda smo prešli na muslimansku teritoriju.

3 P: A ko je sastavljao spiskove ljudi koji je trebalo da budu razmenjeni?

4 O: Ja ne znam ko je sastavljao, ali su spiskovi čitani u Batkoviću.

5 P: A recite mi koliko vas je bilo u grupi kad ste Vi razmenjeni. Vi
6 niste razmenjeni sami, pretpostavljam, nego više vas u jednom turnusu.

7 O: Otprilike 300 do 400 ljudi.

8 P: Koliko? 300 do 400 ljudi? A recite mi, za tih godinu dana, koliko ste
9 bili u Batkoviću, koliko je takvih grupa razmenjeno.

10 O: Mislim da je to bila jedna od najvećih grupa koja je razmijenjena
11 tada. Ove druge su...

12 P: Koliko je ukupno grupa razmenjeno? U koliko je navrata vršena ta
13 razmena?

14 O: Zaista ne znam, ali za jednu, dvije znam, jel /sic/ sam bio u
15 Batkoviću, a za ove ostale ne znam, nisam boravio tu.

16 P: Vi ste pitani na početku o toj elementarnoj geografiji, gde je
17 Zvornik, na jednoj obali Drine, gde je Mali Zvornik, na drugoj obali Drine; je
18 li tako?

19 O: Da.

20 P: U Zvorniku su živeli i Srbi i Muslimani; je li tako?

21 O: /?Da./

22 P: A u Malom Zvorniku takođe i Srbi i Muslimani, je li tako?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /?Tako je./

2 P: Zvornik je u Bosni i Hercegovini, a Mali Zvornik u Srbiji; je li

3 tako?

4 O: Da.

5 P: U Zvorniku je bilo sukoba; o tom ste govorili. Je li tako?

6 O: Da

7 P: Da li ste ikad čuli za neki sukob u Malom Zvorniku?

8 O: Ne, nisam čuo.

9 P: Da li je bilo, da ste Vi čuli, ikakvog maltretiranja Muslimana u

10 Srbiji, evo na primer, u Malom Zvorniku, samo preko mosta koji deli Bosnu od

11 Srbije?

12 O: To mi nije poznato.

13 P: Samo da pogledam još ove moje zabeleške.

14 Molim Vas objasnite mi... objasnite mi, pošto nisam dovoljno dobro

15 razumeo opis nekog skupa u Vašem mestu, za koji kažete da su se ljudi, odnosno

16 meštani, okupili pred džamijom. Sećate se da ste o tome govorili?

17 O: Da.

18 P: I ja sam ovde zapisao da je bilo okupljeno stotinak ljudi - tako ste

19 rekli. Pa kako to od 2.500 stanovnika samo stotinak ljudi da se okupi?

20 O: Mislím da nisu svi došli na taj skup.

21 P: Ne svi, nego... dakle samo stotinak ljudi.

22 P: Stotinjak je bilo prisutno.

23 P: I šta je bila... šta je bila sadržina tog skupa? Ko je s kim

24

25

26

27

28

29

30

1 razgovarao i čemu je bio posvećen taj skup?

2 O: Oficir koji je bio tu, tražio je da se preda naoružanje. Ljudi ako ne
3 smiju predati legalno, ono, mislim da se vide ljudi, odredio je mjesto na
4 stadionu da se jednostavno tu ostavi to naoružanje.

5 P: I šta je bila posledica tog zahteva? Je li se ostavilo naoružanje
6 tamo ili...

7 O: Nešto je predato, nešto ne znam.

8 P: A samo... zaboravio sam da Vas pitam jedno pitanje u vezi sa
9 Batkovićem. Da li Vam je poznato da li je neko maltretirao zarobljenike u tom
10 logoru u Batkoviću?

11 O: Da.

12 P: Maltretirao ili nije maltretirao?

13 O: Jeste maltretirao.

14 P: Je li Vas neko maltretirao u logoru u Batkoviću?

15 O: Ponekad.

16 P: U čemu se sastojalo to maltretiranje?

17 O: Udarci, mislim šamara; kad je prebrojavanje, palica preko leđa ili
18 palica preko leđa na poslu i tako.

19 P: Ali Vi ne znate ko je držao taj centar?

20 O: Ne.

21 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, imate još 10
22 minuta, ako Vam to treba za ovog svjedoka.

23 OPTUŽENI: Ja čak mislim da neće biti potrebno toliko.

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Rekli ste, kad ste govorili da su bili naoružani ljudi u selu,
3 pomenuli ste policiju; je li tako?

4 O: Koji naoružani ljudi?

5 P: Pa tada, neposredno... ja imam ovo zabeleženo - neposredno... pošto
6 ste govorili o tom skupu pred džamijom i zahtevu da se preda naoružanje, da je
7 tamo bila neka policija. Je li tako?

8 O: Posle te vojske došla je policija.

9 P: Da. Gospodin Groome Vas je pitao kakva je to policija, je li to
10 lokalna policija, a Vi ste rekli da je to lokalna policija.

11 O: Ljudi su bili u plavim uniformama. Mislim da je bila lokalna
12 policija.

13 O: Jesu to bili ljudi koji su došli iz Zvornika ili je bila i neka
14 policijska stanica u Vašem selu?

15 O: Kod nas nije bila policijska stanica.

16 P: Koliko je tih policajaca došlo u Vaše selo?

17 O: Otprilike... ne znam, ali... Tačno ne znam koliko je bilo.

18 P: Dobro, sada mi recite, pošto ste govorili da je u hotelu "Drina" neka
19 osoba u civilu izdavala potvrde kojima se moglo ići nesmetano, čak ste pomenuli
20 da se moglo da ide i u Srbiju.

21 O: Da.

22 P: Pomenuli ste da ste Vi dobili takvu potvrdu; je li tako?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Da li imate možda tu potvrdu?
- 3 O: Ne.
- 4 P: Niste je sačuvali?
- 5 O: Ne.
- 6 P: A da li se sećate šta je pisalo na toj potvrdi? Kako je izgledala ta
7 potvrda?
- 8 O: Izgledala je... običan jedan mali papirić, na kojem otprilike...
9 tačno... ne znam tačno sve šta je stajalo, ali da se može kretati po gradu
10 Zvorniku u određenom vremenu, od nekog vremena, ne znam tačno kojeg.
- 11 P: A dobro, recite mi da li je tu stajao naziv organa koji izdaje
12 potvrdu.
- 13 O: Ne sjećam se toga.
- 14 P: Da li je stajalo Skupština opštine Zvornik ili Policijska stanica
15 Zvornik, ili Štab Teritorijalne odbrane Zvornik, ili bilo šta drugo? Da li se
16 sećate bilo kakvog naziva?
- 17 O: Ne.
- 18 P: Da li je imala neki potpis ta potvrda?
- 19 O: Mislim da nije imala potpis.
- 20 P: Znači imala je samo Vaše ime i prezime i gore je pisalo potvrda da
21 možete da se krećete?
- 22 O: Ime i prezime nije pisalo, samo je sastav toga bio.
- 23 P: Šta je samo bilo?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: To što je pisalo na njoj. To što je pisalo - da se može kretati sa
2 tom potvrdom uz lični dokumenat.

3 P: Dakle to je nekakva privremena potvrda koja naznačava Vaša lična
4 dokumenta ili služi umesto ličnih dokumenata?

5 O: Sa ličnim dokumentom je ona važila.

6 P: Sa ličnom kartom, hoćete da kažete?

7 O: Da.

8 P: Znači u njoj je pisalo vaše ime, prezime i broj lične karte?

9 O: Ne.

10 P: Nego?

11 P: Samo sadržaj koji, opet ponavljam, da se može kretati u vremenu "od
12 do" sa ličnom kartom.

13 P: Dobro, recite mi, pošto ste Vi ovde rekli da je policiju opet
14 zamenila neka vojska, kakva je to vojska bila.

15 O: To su bili ljudi u vojnoj uniformi. Odakle su ti ljudi došli, ne
16 znam.

17 P: Jesu imali neke oznake?

18 O: Najvjerovatnije da su imali, ali ja tačno ne znam koje su imali
19 oznake.

20 P: Vi ste objasnili da su vas u 11 autobusa povezli prema Olovu i
21 zaustavili u Han Pijesku, zato što se nije moglo dalje zbog borbenih dejstava;
22 je li tako?

23 O: Tako su nam rekli.

24 P: Pa vas vratili u Zvornik?

25 O: Da.

26 P: Pa onda opet krenuli ka Tuzli, pa opet zaustavili, zbog toga što su i
27 tamo bila neka borbena dejstva; je li tako?

28 O: Da.

29 P: Pa vas opet vratili u Zvornik?

30

- 1 O: /?Da./
- 2 P: Na autobusku stanicu?
- 3 O: Da.
- 4 P: Da li to znači da je... da su te vlasti tada želele da vas negde
5 pošalju na neku bezbednu teritoriju?
- 6 O: Tako su nam rekli kad su htjeli da nas deportuju, da će nas prebaciti
7 u mjesto Olovo.
- 8 P: Ali vi ste krenuli znači autobusima i vraćeni, zato što nije bilo
9 moguće fizički da se stigne do Olova ili nije bilo moguće fizički da se stigne
10 do Tuzle.
- 11 O: Tako su nam oni rekli.
- 12 P: Da li bi imali razloga da vas tek vozikaju do jedne tačke, pa
13 vraćaju, pa do druge tačke, pa vraćaju, ako nisu želeli da pokušaju da vas
14 prebace na neku teritoriju?
- 15 O: Tačno ne znam.
- 16 P: Dobro, Vi kažete da vam se obratio Branko Grujić, gradonačelnik
17 Zvornika?
- 18 O: Da. On nam se obratio u upravnoj zgradi "Novog izvora".
- 19 P: To je bilo pošto ste se vratili drugi put; je li tako?
- 20 O: Tad su nas razdvojili od žena i djece.
- 21 P: Šta vam je on tada rekao?
- 22 O: Da napišemo imena ljudi koji borave tu, da ćemo ići nešto da radimo i
23 da ćemo potpisati izjavu o lojalnosti.
- 24 P: Ali niko takvu izjavu nije potpisao, a nije vam ni ponuđena da
25 potpišete; je li tako?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Nije.

2 P: Meni sad nije jasno kako ste vi iz ruku vlasti u Zvorniku, gde ste
3 imali čak i kontakt sa gradonačelnikom znači Zvornika, odjednom dospeli u ruke
4 ove kriminalne grupe koja je posle izvršila sva ta dela o kojima ste govorili.

5 O: To ni meni nije jasno.

6 P: Pa kad su vas oni preuzeli? Ko vas je odvezao u Čelopek? Jesu vas oni
7 preuzeli i odveli u Čelopek ili su oni došli u Čelopek pošto ste vi već tamo
8 bili smešteni?

9 O: Do Čelopeka su nas propratili vojska, policija odnosno, a u Čelopeku
10 su dolazili ti ljudi.

11 P: Dakle, ti ljudi, koji su vršili te zločine o kojima govorite, su se
12 pojavili tek u Čelopeku, tamo gde ste vi bili zatvoreni.

13 O: Da.

14 P: Znači njih nije bilo u Zvorniku i nisu su vas oni odveli u Čelopek?

15 O: Ne.

16 P: A šta je bilo sa tom vojskom i policijom koja vas je odvela u
17 Čelopek? Ona se vratila u Zvornik, znači?

18 O: Ja ne znam gdje su onim otišli.

19 P: A dobro, ko vas je predao u ruke tim ljudima? Je li neko bio tamo ko
20 je vas predao u ruke tim ljudima koji su posle izvršili sva ta dela?

21 O: Mi smo bili tu zatvoreni, a ispred ulaza, koliko smo mi mogli
22 vidjeti, bila je policija, naoružana policija.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A ta policija ništa nije... Je li bila ta policija prisutna kad su
2 oni vršili te zločine o kojima ste govorili?

3 O: Oni su bili van. Ponekad bi ulazili unutra.

4 P: Da li je iko od njih pokušao da spreči nekoga od ovih koje ste
5 nabrojali koji su kasnije hapšeni i suđeni, ali u Srbiji, da vrši te zločine
6 koje je vršio?

7 O: U sali nisu bili sprečavani; vani ne znam, nismo mogli vidjeti.

8 P: Da li je u sali bio prisutan neko od tih policajaca, pretpostavljam
9 iz zborničke (...), jel /sic/ to pripada opštini Zvornik, je li tako, taj
10 Čelopek?

11 O: Čelopek pripada opštini Zvornika, jeste.

12 P: A je li to bilo... /nečujno/ ...stanice u Zvorniku?

13 O: Tačno ne znam odakle su dolazili.

14 P: A koliko je njih bilo? Koliko je bilo pravih policajaca, osim ovih...
15 osim ove grupe od nekoliko ljudi koje ste nabrojali kao kriminalce?

16 O: Mislite na te stražare?

17 P: Mislim na policajce koje Vi pominjete. Ja ne znam ko vam je bio
18 stražar.

19 O: Pa policija ispred tog doma koja je bila; njih je možda bilo četiri,
20 pet, šest, tako nešto, ne znam tačan broj, ali su bili tu.

21 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, privedite ovo
22 unakrsno ispitivanje kraju. Možete da postavite još dva pitanja.

23 G. MILOŠEVIĆ:

24 P: Molim Vas, samo pokušajte da se setite, ili ako znate, da mi date
25
26
27
28
29
30

1 objašnjenje kakve je veze ta policija, tih četiri, pet, šest ljudi, policajaca
2 koji su čuvali vas u Čelopeku, kakve su ovi imali veze sa ovom grupom koja je
3 došla tu da vas maltretira.

4 O: Ja ne znam kakvu su imali vezu. Ne znam ni da li su imali nekakvu
5 vezu. Ne znam ništa o tome.

6 P: A jesu li oni bili prisutni u vreme kad su ovi vas maltretirali?

7 O: Glavni činovi kad su bili izvođeni nisu bili prisutni, bili su vani.
8 A kad su bila udaranja i šta ja znam, ponekad bi ulazili unutra, u tu prostoriju
9 gde smo bili zatvoreni.

10 P: A da li vas je iko od njih pokušao da zaštiti od tog maltretiranja?

11 O: Možda jednog ili dva čovjeka su zaštitili ti policajci koji su bili
12 vani.

13 P: Samo jednog ili dvojicu?

14 O: Jednog ili dvojicu.

15 OPTUŽENI: Hvala, gospodine May.

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Gospodine Tapušковиću, izvolite.

17 G. TAPUŠKOVIĆ: Za ovog svedoka, časne sudije, nemamo pitanja.

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Groome.

19 G. GROOME: [simultani prevod] Samo dva pitanja. Prije svega želim da
20 kažem da sam pregledao dokumentaciju, prošao sam kroz transkript, ali nisam
21 mogao da lociram taj dokazni predmet. Ako bi nam optuženi dostavio kopiju
22 dokumenta, mogli bismo na osnovu kopije da kažemo da li je to dokument koji je
23 došao od nas ili iz nekog drugog izvora i mogli bismo onda da obavimo pretragu

24

25

26

27

28

29

30

1 ovo poslijepodne i da nađemo taj dokument.

2 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine Miloševiću, dajte
3 nam taj dokument da ga uvedemo kao dokazni predmet. Ako ustanovimo da je već bio
4 ranije uveden, onda ćemo taj broj odbaciti. Ali najbolje bi bilo da ga sad
5 uvedemo kao dokazni predmet u spis.

6 G. GROOME: [simultani prevod] Mogu li da pitam da li je to dokument koji
7 je optuženi dobio od nas ili je sam nabavio taj dokument?

8 OPTUŽENI: Ja sam imao taj dokument i ja sam ga predao ovde kao dokazni
9 predmet. Ja mogu da nađem njegovu kopiju; ja sad tu kopiju nemam. Imam ove dve
10 kopije naredbi Generalštaba i 1. armije koje sam vam citirao i koji sam želeo
11 takođe da predam kao dokazne predmete, ali mislim da je gospodin Kwon citirao
12 dokazni predmet koji sam ja već predao. A možemo izvršiti pretragu da nađemo i
13 druge kopije, a i druga dokumenta koja se odnose na taj slučaj.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mi smo pregledali zapisnik i imamo
15 zapisnik šabačkog suda, ali nemamo te naredbe, ta naređenja. Da li želite da se
16 to uvede kao dokazni predmet ili ne?

17 OPTUŽENI: Da.

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Onda dajte ih i mi ćemo ih uvesti
19 kao dokazne predmete.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet Odbrane koji nosi
21 datum 1. avgust 1992. godine i to je dokazni predmet Odbrane 129. I imamo
22 naređenje koje nosi datum od 2. avgusta 1992. godine i to je dokazni predmet
23 Odbrane 130.

24 Dodatno ispituje g. Groome:

25 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, kada ste Vi bili u logoru Batković, da li su ljudi, koji
2 su Vas tamo zatvorili, zabilježili Vaše ime? Da li ste bili registrovani?

3 O: Mislite od Crvenog križa? Bio sam zabilježen i zapisali su moje ime i
4 prezime.

5 P: Nemojte reći svoje ime naglas, ali nam recite da li ste njima dali
6 svoje pravo ime i prezime.

7 O: Da, dao sam.

8 P: Na osnovu dokaznog predmeta Odbrane 56, i komentara koje je iznio
9 optuženi, Vašeg svedočenja, da ste bili u Batkoviću godinu dana, čini se da je
10 za vrijeme Vašeg boravka u Batkoviću vođena istraga o tome šta se dešavalo u
11 Čelopeku. Da li je tokom Vašeg boravka u Batkoviću iko došao da s Vama razgovara
12 o događajima koji su se desili u Čelopeku?

13 O: Ne, nije došao niko.

14 P: Da li su drugi ljudi koji su bili zatočeni u Čelopeku bili kasnije s
15 Vama u logoru Batković?

16 O: Da.

17 P: Koliko je Vama poznato, da li je obavljen razgovor sa bilo kim od
18 njih u vezi sa zločinima počinjenim u Čelopeku?

19 O: Mislim da nije vođen razgovor.

20 G. GROOME: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

21 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Svjedoče B-1461, ovim je završeno Vaše
22 svjedočenje. Hvala Vam što ste došli pred Međunarodni sud da svjedočite. Možete
23 se povući.

24 Ali prije nego što to uradite, pošto moramo da spustimo zastore, ima
25
26
27
28
29
30

1 nekih pitanja koje želimo da raspravimo sa Tužilaštvom. Gospodine Nice?

2 G. NICE: [simultani prevod] Sljedeći svjedok je svjedok za kojeg je
3 takođe podnesen zahtjev da svjedoči po pravu 92bis, i možda bi najbolje bilo kad
4 bismo sada iznijeli taj zahtjev, da bismo sutra mogli bolje da iskoristimo
5 vrijeme.

6 Svjedok želi izvjesnu zaštitu. Dio njegove priče, vrlo moćne priče, je
7 nešto što može u cjelini ispričati, ali mi ćemo pokušati da se time bavimo što
8 ekspeditivnije, međutim mislimo da je dio svjedočenja ovog svjedoka prikladan da
9 se uvede putem pravila 92bis, a jedan dio bi bio od velike koristi kada bi se
10 čulo svjedočenje uživo.

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Problem je...

12 OPTUŽENI: Gospodine May.

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mi smo tek u ovom trenutku dobili ovu
14 izjavu, pa nam je teško da se time bavimo ako je nismo pročitali.

15 G. NICE: [simultani prevod] Riječ je o dvije izjave. Mi smo se ovaj put
16 vratili na raniju praksu i obilježili smo brojevima paragrafe u izjavi. I možda
17 bih mogao da vam pomognem tako što ću vam reći da u našem zahtjevu veliki broj
18 paragrafa je identifikovan kao paragrafi kojima bismo ili vodili svjedoka tokom
19 njegovog svjedočenja uživo ili samo jedan mali, ograničeni dio tih paragrafa
20 bismo uveli putem svjedočenja uživo. Iako je riječ o vrlo ubjedljivom

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 svjedočenju, mi smatramo da je dovoljno da taj dio svjedočenja uvedemo vrlo
2 kratko, ukoliko Vijeće pristane na uvođenje ostatka putem pravila 92bis.

3 SUDIJA MAY: /prevod engleskog transkripta: "Razmotrićemo to."

4 "Izvolite, gospodine Miloševiću."/

5 OPTUŽENI: To je naredni svedok. To je naredni svedok. Isto kao i
6 prethodni svedok, shvatio sam da zahtev druge strane da se uvede po pravilu
7 92bis je postavljen danas. Ja ne razumem tu praksu, kao što ne razumem ni praksu
8 da se svedok koji je bio naveden po imenu i prezimenu, odjednom proglašava za
9 zaštićenog svedoka. To je sad, kako bi Francuzi rekli *a la mode*. Izgleda da
10 svako bude zaštićeni svedok i da se nikom ne vidi lice i da svedoči u posebnim
11 uslovima.

12 Ja se kategorično protivim da se ovaj sledeći bar svedok uvodi kao 92bis
13 jer je danas postavljen zahtev, a sutra taj svedok treba da svedoči. To je
14 potpuno neprihvatljivo.

15 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Mi ćemo razmotriti Vaše prigovore
16 i okolnosti.

17 Gospodine Kay, da li Vi želite nešto reći ukratko?

18 G. KAY: [simultani prevod] Ne znam da li Vijeće želi mene da sasluša
19 sada ili prvo da pogleda papire.

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Recite nam u jednoj rečenici šta imate da
21 kažete.

22 G. KAY: [simultani prevod] Pa, odnosi se na ponašanje optuženog. To
23 jeste kumulativno svjedočenje, ali sâmo Tužilaštvo priznaje da se mora obaviti

24

25

26

27

28

29

30

1 unakrsno ispitivanje. Optuženi želi da se ostvari javni interes ovog suđenja i
2 da se ovaj svjedok sasluša usmeno. I mislim da nije potrebno da ja bilo šta
3 drugo dodam u vezi s tim.

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mi ćemo to razmotriti i reći ćemo vam
5 sutra našu odluku.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislim da bi u transkriptu trebalo da
7 piše da se ne odnosi na ponašanje i djelovanje optuženog.

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sada ćemo prekinuti sa radom. Nastavljamo
9 sutra ujutro u 9.00 sati.

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 ... Sednica završena u 13.47h.

12 Nastavak zakazan za sredu,

13 07.05.2003., u 09.00h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30